Deckel: De Peckvillchen, mat Ball a Raquette ass d'Emblem vum Verein; gezeechent vum Tilly HOFFELT

Réalisatioun: Dreckerei Lux-Press - 23. rue des Genêts - Luxembourg

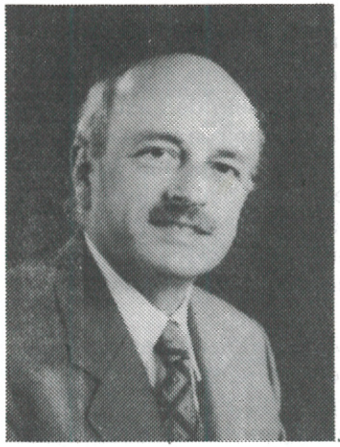
Deschtennis d'Peckvillercher Nouspelt

25 Joer-Feier

vum 29. August bis 13. September 1981

önnert dem Patronage
vun der Gemeng Kielen

A l'occasion d'un anniversaire



Quand un club tel le Deschtennis "d'Peckvillercher" de Nospelt commémore le 25e Anniversaire de sa fondation, de multiples considérations et réflexions se présentent à l'esprit.

Compte tenu de l'histoire sportive du club jubilaire, on pense immédiatement qu'il s'agit en l'occurence d'une valeureuse équipe de notre tennis de table luxembourgeois.

Les supporters, dirigeants et joueurs de ce club jubilaire ont su, en toutes circonstances, venir à bout des difficultés qui se présentent inévitablement dans le courant de la vie de tous les jours.

Aussi est-ce avec une satisfaction évidente que j'ai pris connaissance du fait qu'en 1981, les méritants "Peckvillercher" de Nospelt fêteront le 25e Anniversaire de leur fondation. Mes félicitations vont à tous ceux qui, à quelqu' échelon que ce soit, ont oeuvré et oeuvrent toujours dans l'intérêt de ce club.

Puissent les festivités de cet anniversaire prendre un déroulement harmonieux et serein et marquer en même temps le départ d'une nouvelle envolée en seuil du cinquantenaire.

Emile Krieps
Ministre de l'Education Physique
et des Sports

Voeux sincères et amicaux

Le club de tennis de table "d'Peckvillercher vun Nouspelt", fondé le 15 août 1956, fête aujourd'hui son 25e Anniversaire. Pendant ce quart de siècle, il n'a connu que deux présidents: Monsieur Albert Feyder et Monsieur Emile Noesen, l'actuel président. Cette extraordinaire stabilité et continuité au sein de l'équipe dirigeante a permis au DT Nospelt de se hisser parmi l'élite du sport pongiste en remportant le titre de Champion du Luxembourg par équipes Dames en 1970, ainsi que de surmonter tous les revers qu'il a subis pendant les périodes moins fructueuses au niveau de la haute compétition.

Le comité du club jubilaire s'est toujours efforcé de réaliser, parmi ses membres actifs et anciens, l'entente la plus solide et la plus cordiale: le tournoi que le DT Nospelt organisera à l'intention de ses anciens joueurs dans le cadre des manifestations prévues pour le 25e Anniversaire, est un nouvel exemple de cette attitude, et je tiens à féliciter vivement les dirigeants du club de cette heureuse initiative.

D'autre part, les joueurs du DT Nospelt ont toujours su créer, lors des rencontres officielles et amicales, une ambiance joyeuse qui leur a valu des sympathies durables. Il n'est donc pas étonnant que les clubs de la F.L.T.T. aient chargé, sans hésiter, le club jubilaire de l'organisation du congrès de 1981.

Il me reste simplement à souhaiter que la mise à la disposition d'une nouvelle salle, ainsi que le succès des manifestations du 25e Anniversaire vont encourager les membres du DT Nospelt à persévérer dans la bonne voie et à propager avec encore plus d'enthousiasme le tennis de table comme sport de compétition et comme activité des loisirs parmi la population de la région.

Fernand Boden
Président FLTT

Honneur au Deschtennis "d'Peckvillercher"

Vous vous apprêtez à fêter dignement le 25e Anniversaire de la fondation de votre association.

Je me réjouis de voir avec combien d'efforts, de sacrifices, de tenacité et de fairplay vous avez réussi à surmonter les nombreuses difficultés qui se sont présentées aux organisateurs, aux entraîneurs et aux joueurs durant ce quart de siècle. Vous n'aviez à votre disposition que de petites et modestes salles d'entraînement et de jeux, et pourtant vous avez su inscrire à votre palmarès des titres bien mérités comme Champion de Luxembourg Juniors 1965/1966, Vainqueur de coupe des dames 1969, Champion de Luxembourg dames 1969/1970, Champion de la Promotion d'honneur 1976/1977 - 1977/1978. Vous avez même eu la satisfaction de jouer dans la division d'honneur.

La construction d'une salle polyvalente à Nospelt marquera certainement un nouveau départ, un nouvel envol vers des résultats encore meilleurs.

Je vous présente, à vous tous, en ce jour de fête mes meilleures félicitations, liées à l'espoir que vous consentiez tous aux efforts pour garantir dans l'avenir le succès du "Deschtennis" Nospelt.

Ferdinand WENDEL
Bourgmestre de la Commune de Kehlen
1970-1981.

E Wuert vum Presedent

Wéi mer de 15.8.1956 am Sall vum Café BONIFAS zu enger Handvoll Komeroden den Nouspelter Dësch-Tennisvereen gegrënnt hun, war et nëmmen normal, dass mer dem neie Vereen den Nuem "D.T. d'Peckvillercher" gin hun. Et war daat Joer wou Nouspelt durch d'Eimäischen sech senges Symbols eröm bewoßt gin ass.

Elo no 25 Joer weißt et sech, daß, waat am Spaaß ugefang gi war, e schéint a gutt Wiërk gin ass. Schéin fir eise Jonkhtem a gutt fir eist Duerf.

Et war fir mech eng Éier Nofolger ze gin vun eisem éischte Presedent Albert Feyder-Hoffelt, diën ees 1975 ze fréih verloos huet. Enner senger Leedung huet eise Vereen zeetweileg mat 10 Ekippen gespillt an déi bèscht Lèschtungen sin aus déer Zeet ze verzèchnen. Besonnesch wëll ech erviirhiëwen déi onvergleechleg Ennerstëtzung déi eise Vereen durch d'Haus Bonifas an d'Famill all déi Joeren genoß huet.

All eise Spiller soen ech op deser Plaatz e grouße Merci fir hiër sportlech Lèschtungen, erméiglecht duurch fleessegen Training an eng komerodschaftlech Astellung. De Matarbechter aus dem Comité gëllt och meng gréist Unerkennung fir déi vill a gutt Arbecht déi gelèscht gin ass a nach gëtt am Interessi vun eisem Vereen. Dee selwegte Merci gëllt de Frënn vum Organisatiounscomité déi ees esou vill gehoulef hun.

E spezielle Merci eisen ville Frënn an Éierememberen déi durch hiir moralesch a materiell Héilef eisem Vereen all déi Joeren eng wertvoll Kraaft waren. Nit ze vergiëssen eis Gemengeverwaltung déi eiser Sympathie gewëss ass, wëll sie eise Wounsch erfëllt huet, andeem sie durch d'Bauen vun der Duerfhaal, eisem Vereen an domat dem Duerf Nouspelt eng méi grouß sportlech a kulturell Aktivitéit erméiglëcht.

Ech wënschen all eise Gäscht, Frënn a Matarbechter all Guddes an eise "Peckvillercher", wéi och dër Dësch-Tennis Federatioun, eng erfollegreech Zukunft.

NOESEN Emile

An dankbarer Erennerung

Albert FEYDER
Presedent
1956-1974

Albert JACOBY
Sekretär
1956-1964

Membres actifs du DT Nospelt

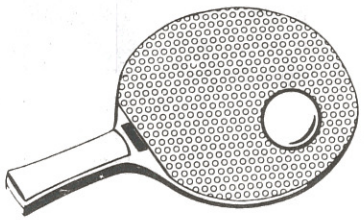
1ère rangée de g.à d.: *RECH Romain, RECH Patrick, LEHNERT Yves, LAMPARSKI Francis*

2e rangée de g.à d.: *LANG Christine, LANG Andrée, LANG Irène, HOLTZEM Fernande, VAN WISSEN Wilma, LEHNERT Monique, BIVER Christine*

3e rangée de g.à d.: *KOSCH Josy, DIENER Bernard, FEYDER Victor, GARY Jules, FEYDER Jean, SPELTZ Nico, NOESEN Emile*

4e rangée de g.à d.: *KOCH Lucien, LANG Romain, SCHMIT Roland, SCHIMBERG Pierre, GASPAR Norbert, LANG Erny, SCH... WEILER Jeng*

Manque sur la photo: *Bl...*



Comité du DT "d'Peckvillercher"

1ère rangée de g. à d.: *KOCH Lucien (secrétaire), NOESEN Emile (président), BIVER Christine, LANG Erny (trésorier)*

2e rangée de g. à d.: *DIENER Bernard (secrétaire), FEYDER Victor, GASPAR Norbert, LANG Romain, SCHIMBERG Pierre*

Comité d'Organisation

Outre les membres du comité cités en haut KANDEL Ed (président), MULLER Georges (secrétaire), REILAND Roby (trésorier), LANG Irène, SPELTZ Nico, BIVER Fernand

1ère équipe

De g. à d.: *LANG Erny. BIVER Fernand. KOCH Lucien. FEYDER Vic*

2ème équipe

De g. à d.: *GARY Jules. LANG Irène. SPELTZ Nico. BIVER Christine*

3ème, 4ème et 5ème équipe

1ère rangée de g. à d.: *RECH Patrick. LEHNERT Yves. LAMPARSKI Francis*

2e rangée de g. à d.: *LANG Romain. SCHMIT Roland. VAN WISSEN Wilma. FEYDER Jean. DIENER Bernard*

1ère rangée de g. à d.: *RECH Romain. HOLTZEM Fernande. LANG Christine. KOSCH Josy*

2e rangée de g. à d.: *SCHIMBERG Pierre. LEHNERT Monique. LANG Andrée. GASPAR Norbert*

Section dames

1ère rangée de g. à d.: HOLTZEM Fernande, LANG Irène, LANG Christine

2e rangée de g. à d.: LEHNERT Monique, LANG Andrée, BIVER Christine, VAN WISSEN Wilma

Reckbleck

Den Desch-Tennis "d'Peckvillercher" Nousspelt

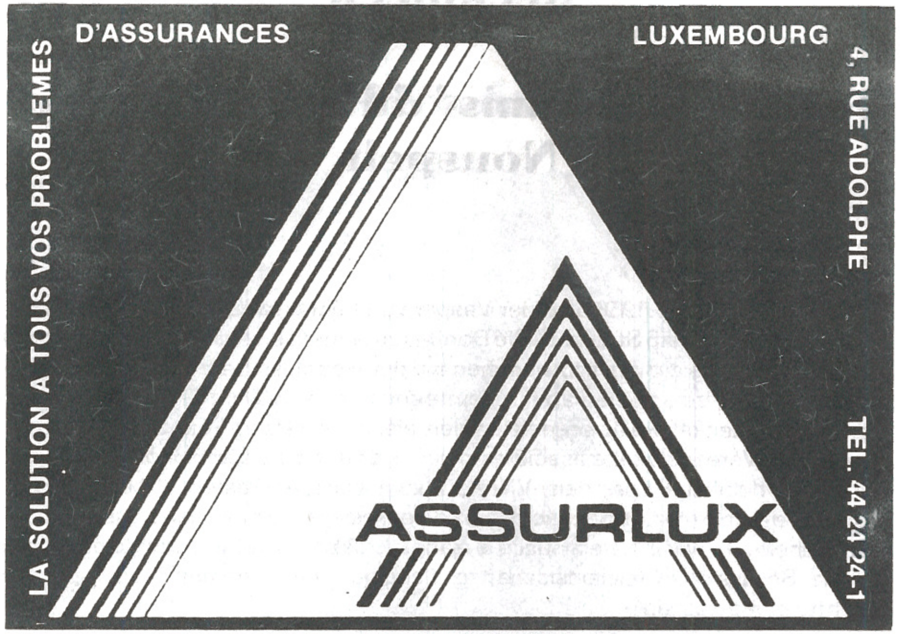
D'Vereensgrëndung

Et war dën 15.8.1956 no der Vesper vun Léiwfrakräutdag, wéi eise Vereen ënner dem Spigel am Sall vum Café Bonifas zu Nouspelt gegrënnt gin ass. Mir hate gemengt et ging elo duer fir nëmmen no der Houmass op e puer zesuëmengestallten Dëscher ze spillen an mir kéinte genuch fir en Dësch-Tennis-Vereen ze grënden. D'Enegkèt war ongedèlt an den éischte Virstand kount un d'Arbecht gouen. Eist Vereenslokal ass zéinter der Grëndung de Café Bonifas. Do si mir nach haut dohém. Enner dem Virsëtz vum éischte Presedent Albert Feyder-Hoffelt, dem Sekretär Abbes Jacoby an dem Keessié Roby Reiland ass e gudde Start geholl gin. Mir haten huerteg erkannt, daß et wuel esou wichteg wiir am Vereen Spaass a Komerodschaft ze fleegen ewéi nëmmen op sportlech Lëschtungen auszesin.

d'Liëwen am Vereen.

Mat zwou Ekippen hu mir ugefaangen. Den éischte Match den 28.9.1956 Nouspelt A géint Nouspelt B ass bossegerweis vun der B-Ekipp 6:4 gewonn gin. D'Spiller sin ausgetosch gin a mir hun esou dat éischt Championnat 1956/57 gespillt. Eis Dëscher hu mir bëlleg beim D.T. Cercle Militaire akaaft. Frou ware mir wéi de Jhemp Moes an den Vic. Biver mat eisen Ekippen op déi auswerteg Matcher gefuer sin. Si haten och hire Spaass mat eise Borschten. Si zwéin verziëlen nach haut gèren vun hiiren Erliëfnisser "ënnerwee" an daks ass nit vun de Bensinsonkèschte geschwaat gin. Ass emoul nuets en Ping-Pongsauto vun engem Réih iwerfall gin, dann ass déi Saach ganz réell gelaaf, bis d'Tilly ees mat Messer a Forschett ronderëm d'Réih sëtzen haat.

Wéi all Vereen hun och mir ees mussen an Akommens verschaafen. Onkäschten haate mir genuch. Et koum d'Idii fir Haaleffaaschtesonndeg eng Kawalkad opzezéihen. Déi soult e gudde Batz brëngen. E riesege Peckvull ass gebaut gin, diën zum Schniëwel eraus de Konfetti op d'Leit soult geheiën. De "Schreenesch Vikes" huet sech Zeet gestuel an de Peckvull ass e Wonnerwiërk gin. D'Kawalkad mat ville schéine Nummeren war geroden, vill Leit waren do mee de Batz fir an d'Kees war kleng bliwen. Mir hu mussen mat de Baalen an den Eiermemberen iwer d'Ronne kommen.



Si mir ëmol spadséiere gefuer, da war et fir een Daag an dobei ass d'Vereenskees geschount gin. Een Daag op Eupen-Oochen war en Erliëwnis. Haut lèschte mir ees zwéin Deeg Schwarzwald, Bruges oder Parees. Awer nach nëmmen geléentlech.

E Spuerschween kann zu villen Zwèkker gebröucht gin. Eist Spuerschween ass geféiddert gin vun fille gudde Leit an och vun eise Spiller déi fir all falschen Service am Match 2 oder 5 Frang hu mussen awerfen. Et ass dun beim Spillen besser opgepasst gin. Um Enn vum Joër war d'Sau dann esou fett, daß si huet musse geschluecht gin. Am Vereenslokal ass d'Schluechtfest noom gudden lëssen ëmmer mat vill Spaass a Schmass iwer d'Briëder gaangen.

Wann eng vun eisen Ekippen gestigen ass, dann ass dat ëmmer en "anständegt" Vereensfest gin. Dobei hun eis Wiirt hiër Deel matkritt. Bei esou frouen Duerftouren koumen niëwt Witz a Laachen och d'Gèschtesblëtzer zu hiërer Deel. Op esou Touren ass eist "Ping-Pongslidd" entstaan. An deem Lidd hun déi mèscht Spiller sech wéi en engem Spigel gesinn.

PINGPONGSLIDD

Kommt dir emol op d'Land eraus do könn dir mol gesinn
Wann samschdes Owes d'Pingpongisten bei den Döscher stinn
Kuckt émol we' flott eraus, de' ve'er beienén
Da rufft dir all aus engem Monn, nén, nén de' do wickst kén

Wann mir Pingpong spillen, hält kén ons de Bass
De' eischt zing Minuten da gin mir drun, da gin mir lass
Ké Mönsch kann ons hâlen wann ons Punkten fâlen
An, an engem drömm an drunn, hu mir an zing Minuten énanzwanzeg Null

Refr.
Alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Pingpong
Alles, alles, alles, alles, de' àl so' gudd, de' âl ewe' de' Jong

Fir d'éischt den Ern, dé spillt ganz schéin
Mé wann hé rosen gött da fàlen Spe'n
Et ass kén Wonner hén ass ni dätsch
Dofir wönnt hien och bàl all Mätch

An Feydesch Vick, ass och en Ass
Wann hien nöt wönnt, dann ass et geschass
Hén ass dofir, dass no all Mätsch
Mir feieren bei engem gudden Quetsch

Zu Dondel am Lach, wunnt Koche Luc
Hén ass um Dill nach me' ewe' hén muss
Hén huet én Service ewe' én Spézialist
Duerfir wor hén och Finalist

De Spelze Nico, dàt ass eng Bomm
Hé spillt bei ons och kéng schlecht Tromm
Hén gét lass, hén gött sech drunn
An no all Mätsch huet hén eng unn

Feydesch Annette, dat jo net fäerd
Dat klappt mam Fo'ss ewe' e Pärd
A gött hatt dann emol richteg warm
Da sét hatt: leckt dir mech am A...

De Kapitän ass Bivesch Christ
Dàt stét mol steiff do op der Pist
Ma léft hatt unn ewe' eng Tomât
Ass hatt dén rengsten Akrobât

We' Bivesch Fern ko'm aus der Scho'l
Stong hén do we' e Pärche Po'l
Io gét héen drunn, Io gét hén lass
Hén hällt dén aneren all de Bass

Zum Schluß do gét et bang, bang, bang
Dir wärt iech wonneren et ass eröm e Lang
Well wann et wierklech könnt dropp un
Da si mir fro' dass mir d'Irène hun

Dén drötte Lang dât ass de Rom
Hén spillt schon làng beim Nou'spelter Pingpong
Wann hén och hei an do mol druddelt
Hén huet nach ni, nach ni gefuddelt

De Benny dien ass och stets trei
Just wann Kirmes ass, dann ass hén net hei
Hén lét awer kén schlecht E
Well durfir ass hien amm Comité

An zum Wupp den Müllesch Ab
ass hén och steif nach we' en Dapp
Hé göt sech drunn dass et rabbelt a krâcht
So' get et bei eis am Pingpong gemacht

MAITRE - PLAFONNEUR
Jos. Lepage
11, rue Leck NOSPELT
se recommande pour ses
Travaux de Plafonnage à la machine
Travaux de Plafonnage à la main
Faux Plafonds
Isolation de tout genre
Chappe coulante
Renseignements, Documentations et
Devis sur demande
Tél. 30 93 31

GEORGES SCHUMANN
CHARBONS - BOIS - GASOIL - FUELOIL LEGER
HUILES - GRAISSES
13, rue de l'Ecole - MAMER - Tél.: 31 91 41 - 31 00 38

Café Muller-Feyder
Nospelt
Téléphone 3 02 17

Den Hoffels Jules ass elô am Club
Hén schle't dropp lass dass et fluppt
Hén ass gudd, hén ass eng Klass
Et mengt én hén wier fum Lemmes gebass

De President ass zimlech nei
Hien ass trotzdem fun Ufank un derbei
Ass hén och dachs matt eis geplot
hén huet sech trotzdem nach nie beklôt

Dén treitzten Supporter, dât ass de Jeng
Wa mir wannen asss hén gudder Deng
Eis Dammen ginn fun him masse'ert
an trotzdem ass nach kéng passe'ert

D'Lehnerts Monique ass eng trei Haut
Hat huet beim Dösch nach ni gejaut
Ass hat och net all Mätsch derbei
Hat bleiwt trotzdem dem Pingpong trei

D'Langs Andrée wann et ass am gâng
Hällt et 4. Equipe fest un der Stang
Wann én et brauch ass et um Dill
Well et huet gewonn dér Mätscher vill

Schimberg's Margot, ons ve'ert Damm
huet oft gehollef aus der Pann
Hatt spillt a spillt a gett sech drunn
Bis mir den Mätsch gewonnen hun

A Staffels Roll traine'ert um Speicher
an dobei sengt hén dann de Schmittchen Schleicher
hannert dem Dösch do mecht hén deck Backen
Et ass fir sech dobei futti ze lâchen

Wa Garys Jules saust em den Dösch
dann ass hén flénk ewe'e Fösch
Kennt hén nom Mätch mol an de Schmass
Ass hén de Mäx we' do geschass

De Warkens Jos dén gudde Jong
hölleft vill an eisem Ping Pong
Als Arbitter ass hén um Dill
an am Bar serve'ert hén och vill

HOPPECKE
BATTERIEN
STARTSTARK
LANGLEBIG
WARTUNGSFREI
mit Aqua Gen
Ihre HOPPECKE-Vertretung
MECANAUTO SÀRL
Luxembourg-Merl, Rue Nicolas Bové, Tél. 446817

Yachting
Weekend-Bistrot
REMICH - 37, Esplanade

MODENA SHOP
BOUTIQUE POUR HOMMES et DAMES
71, GRAND-RUE — ETTELBRUCK

Drött Equipe huet de Kle'mse Jang
seng Raquette huet kén schlechte Klang
Hén greeft un an hén kupe'ert
dobei huert hen nach neischt force'ert

Wann Schimbergs Pitt grinnst an de Bârt
da sidd der secher dass et krâcht
hén mecht Spreng, hén mecht Sätz
a patsch hängt eröm e Ball am Nätz

De' falsch Servicer vun Schullesch Fred
de' mân eist Giss sche'n deck a bréd
Wann hén emol besser passt op
da gött et nömmen eng Wâsser Zopp

Am Laaf vun de Joëren si Stroofen ewegbliwen, anerer sin ëmgebaut gin oder et sin neier derbee koum. Vill nei Spiller mussen nach "gereimt" gin.

Zéinter 3 Joër hu mir eis intern Vereensfeier op den "Hèdréisch" verluegt. Do léist et sech wonnerbar feiëren. Daat hun vill Leit dët Joër erliëwt déi un eisem Ralley matgemèt haaten an owes kounten beim Lagerfeier derbee sin. Zemol wann dann och nach de Stëmmungsmëcher Fély mat der Harmonika untrët an soss Duerfleit sech afannen.

1970: Réceptioun op der Gemeng Kielen.
v.l.n.r.: Vice-Champion Hären-D: KOCH Lucien, de Presedent Alb. FEYDER-HOFFELT; Champion de Luxbg-Dames: FRISING Annette, NOESEN M.-Paule, BIVER-FEYDER Christine, MERENS-LANG Irène, de Buurgermèschter Ferd. WENDEL, d'Scheffen Jos. BONIFAS an Jos. SAIBENE.

DOMAINE KURT

CAPELLEN-OLM

Terrains à bâtir de toutes dimensions à vendre

Situation calme et agréable dans un paysage naturel, à l'écart du bruit et de la grande circulation

---

Renseignements et vente:

KURT-ATTEN s.à r.l.

Tél.: 33 95 95

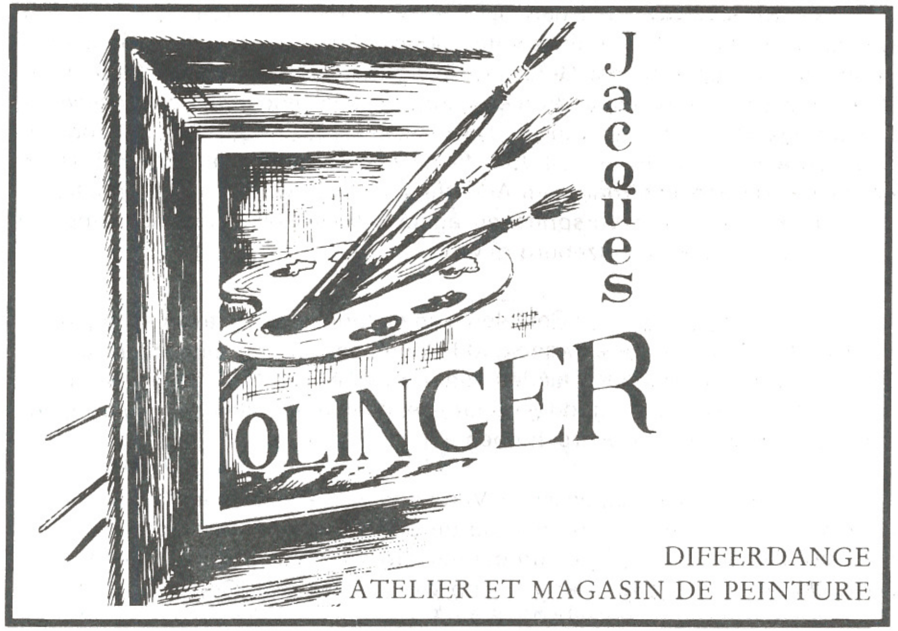
Mir wëssen awer och den Spaass mam Spill ze verbannen. Eng ganz spannend an èscht Saach ass zéinter 14 Joër "d'Coup Annette". Spilleresch gesinn ass et dat schéinst Gefaalen daat eisem Vereen kann offeréiert gin. D'Spiller si schon Wochen virdrun ewéi ausser sech. Jidderèn rèchent sech eng Chance aus déi Coup ze gewannen. Déi mèscht si schon zefridden en Trouscht-prees ze erwëschen. Et ass all Joër fir all Kategorien "daat" Erègnis. Nit ze vergiëssen d'Begèschterung vum Annette selwer. Et war jo och d'Annette dat 1970 an der Oktav see Verspriëchen ageléist haat well d'Dammenekipp vun Nouspelt Champion vu Letzeburg gi war.

En aanert ganz grousst Gefaalen, vun materiellem Charakter an immenser moralescher Wiirkung ass et, wann gudd "Monniën" fannen, mir sollten ees ëmol erëm propper an anständeg klèden. Oder wann e neie Nouspelter mengt, nei Sportsposchen kéinte mir gudd gebrauchen, dann huet hiën richteg gerooden a si sin wuel flott. Villmols merci hinnen all!

Vu sportlechen Erègnisser am Vereen sin nit ze vergiëssen "d'Coup Abbes Jacoby", organiséiert als Erënnerung un eisen Grëndungsmember an éischte Sekretär. Sie war gewonn gin vun der éischter Ekipp vun Mamer mam Kapitän Heng Wilmes an 1974 vun der 1. Ekipp vun Nouspelt. "d'Coupe du Président Albert Feyder-Hoffelt", gespillt 1978 als Erënnerung an eise Grëndungsprese-dent ass eng vun deene schéinste Coupen déi bei eis je gespillt gin sin. Bissen-1 hat knapp 5-4 géint Nouspelt-1 gewonn.

Niëwt villen aneren sin a gudder Erënnerung "d'Coupe Ady Schweitzer" (1976) déi zu Ièrpeldeng vun eiser 1. Ekipp gewonn gin ass, an de "Wanderpokal Guill. Erpelding" vum D.T. Schuller, deen dreemool noënèn vun Nouspelt-1 gewonn gin ass an domat definitiv zu Nouspelt bleiwt (1979).

1975 - 1 Ekipp: v.l.n.r. LANG Erny. FEYDER Vic.. SPELTZ Nico. KOCH Lucien.



Salon de Coiffure
BACK Jeanny
11, rue de Keispelt - Kehlen

Realco Constructions Luxembourg
17, rue de Schoenberg - Kehlen

1975 - 2. Ekipp: v.l.n.r. BIVER-FEYDER Christine. LANG Irène. KAYSER Jeannot. BIVER Fernand.

Eng groussarteg Iddi war et, fir all déi Spillerinnen a Spiller déi je ëmol an enger Ekipp vun Nouspelt gespillt haten, awer nit méi am Vereen sin, op 20. Joërfeier 1976 anzelueden. An engem Tournoi stungen sie sech wéi fréiher géinteniwer an hu gespillt fir "d'Coup des Anciens" ze gewannen. Den Handicap-Tournoi war vum Presedent vun Nouspelt géint de Presedent vu Kèrch gewonn gin. Eise 25. Joresdaag fänken mir och mat eise fréiheren Vereensleit un.

Fir den D.T. Nouspelt hun fréiher gespillt:

KUHLEN Pierre
SCHOCKWEILER Josy
SCHOCKWEILER Astrid
FEIPEL J.P.
KOSTER Pierre
LIPPERT Nicolas
FEYDER François
KIRSCH Tony
LINSTER Jim
JACOBY Lex
BONIFAS Maggy
LIMPACH Paul
GARY Marcel
NOESEN M.-Paule
BONIFAS Nico
BONIFAS Josy
ENGEL Emile
MULLER Jempy
MULLER Armand
FEYDER Aby
FEYDER Jos.
BONIFAS Poly
CLEMEN Huguette
LANG Christian

REILAND Roby
KOLBACH Maisy
ROESER Jeannot
MULLER Aby
WARK Josy
KAYSER Jeannot
VAN WISSEN Brigitte
BIVER Marcelle
BIVER Marcel
LEHNERT Danièle
GARY Sylvie
BIVER Tilly
FEYDER-FRISING Annette
SCHIMBERG Margot
LUCCHINI Danièle
MERENS Fred
KNAUS Viviane
KNAUS Hubert
NOESEN Emile
SCHMIT Nico
WARK Mady
KINSCH René
EYDT Brigitte

Alles für den Tischtennissport

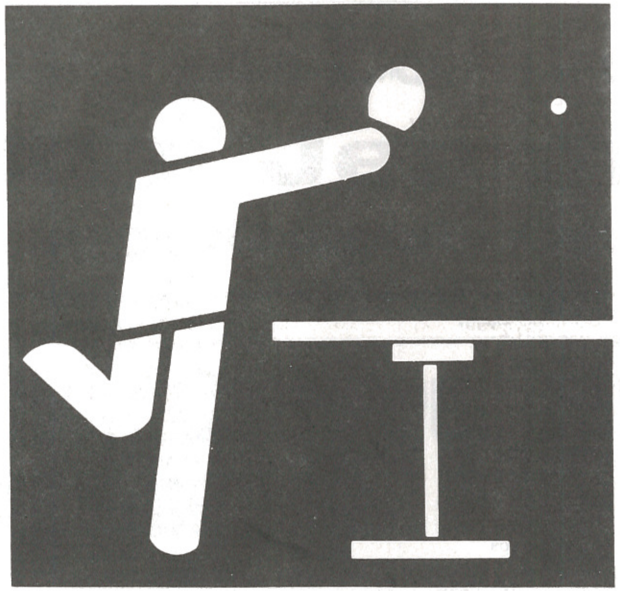
SPORT-SCHREINER VÖLKLINGEN

Anschrift in Luxemburg:

REINERT Adrien

41, rue du Kiem 8030 STRASSEN

Tél.: 31 23 36 (31 02 31)



Et soll hei nit vergiëss sin, dass eisen Nouspelter Aulebäcker Eugène Biver eisem Vereen d'Coupe fir d'20-Joër-Feier all aus Leem gebaak hat. Et waren émoleg an echt Nouspelter Coupen déi mat Härz an vill Gedould geschaafe gi waren.

Eise Comité (1956-1981)

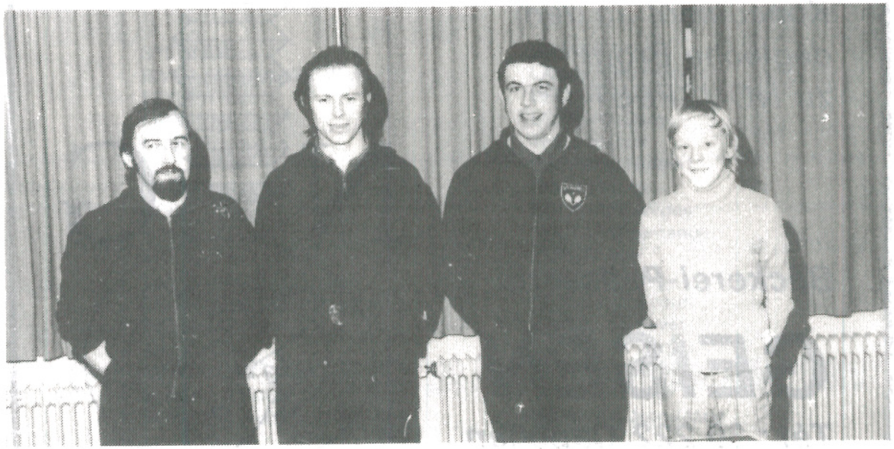
d'Presedenten:	FEYDER-HOFFELT Albert (1956-1974) + NOESEN Emile (1975-
d'Sekretären:	JACOBY Abbes +. BONIFAS Josy. LANG Erny. BONIFAS Nico. FEYDER Christine. KOCH Lucien an DIENER Bernard.
d'Keessiéën:	REILAND Roby. KINSCH René. LANG Erny
Memberen:	SCHOCKWEILER Josy, FEYDER Jos., MERENS Fred, FEYDER-FRIESING Annette, LANG Romain, SCHIMBERG Pierre, WARK Josy, GASPAR Norbert, FEYDER Vic., SPELTZ Nico.

Den aktuelle Comité:

Presedent:	NOESEN Emile
Vice-Presedent:	BIVER-FEYDER Christine
Sekretär (adm.):	DIENER Bernard
Sekretär (techn.):	KOCH Lucien
Keessié:	LANG Erny
Jugend a Ranglëscht:	SCHIMBERG Pierre
Memberen:	FEYDER Vic., GASPAR Norbert, LANG Romain.

Emt de Nowuës këmmeren sech besonnesch:
DIENER, FEYDER, KOCH, SCHIMBERG.

Am Prinzip ass all éischte Méindeg am Mount Comitésversammlung.



1975 - 3. Ekipp: v.l.n.r. MERENS Fred. LANG Romain. MULLER Aby. GARY Jules.

ENTREPRISE DE COUVERTURE
DE FERBLANTERIE ET D'ISOLATIONS

DECKER
Arthur

2, rue de la Forêt ROODT/SEPTFONTAINES
Tél.: 30 95 41 et 3 02 83

Zenter méi wéi 30 Joer
am Dengscht vum
Konsument an dem
dégleche Brout
zu NOUSPELT

N G

Bäckerei-Pâtisserie

GEISEN

Tél.: 30 222 Capellen

1975 - 4. Ekipp: v.l.n.r. FEYDER Jean, DIENER Bernard, SCHIMBERG Pierre, BIVER Marcel.

Eis Trainer am Laaf vun de Joëren:

FELTEN Félix, WILMES Henri, CRESTANI Johny, LANG Erny, SPELTZ Nico, RIKAL Jim, WALLENBORN Arny, KOCH Lucien, FEYDER Vic., REINERT Adrien an SCHEIDEL Georges.

Mam Training beobtraacht ass d'éischt Ekipp déi Zeet wou kèn Trainer engagéiert ass.

d'Mèschterschaft 1981/82

spillen an 6 Senior- 1 Dammen- an 2 Jugendekippen:

SPELTZ Nico	LEHNERT Yves
BIVER-FEYDER Christine	LAMPARSKI Francis
FEYDER Vic.	RECH Romain
LANG Erny	LEHNERT Dany
LANG Romain	THILL Marcel
LANG Irène	GASPARD Norbert
BIVER Fernand	RECH Patrick
KOCH Lucien	BONIFAS Georges
HOFFELT Jules	HOLTZEM Fernande
VAN WISSEN Wilma	KOSCH Josy
LANG-CLEMENS Andrée	LANG Christine
LEHNERT-WOLFF Monique	CAYUELAS Raoul
DIENER Bernard	CAYUELAS Xaver
GARY Jules	CAYUELAS Sergio
SCHIMBERG Pierre	FEYDER Maurice
SCHMIT Roland	TEIXEIRA Paulo
SCHULER Fredy	SCHULER Jean-Marie

Eis Spiller wunnen all an der Gemeng Kiëlen an zwar: zu Nouspelt, Kiëlen, Dondel an Ollem.

Pour vos problèmes d'assurances:

LA LUXEMBOURGEOISE

La Compagnie aux:

- **tarifs et conditions avantageux**
- **services rapides et coulants**

Représentée à Nospelt par l'agence:

Jos. SCHMIT

3, rue Simmerschmelz

Téléphone 3 03 14

Coiffure FLAMMANT Léon

16, Place de la Gare - MERSCH

sur rendez-vous - Téléphone 3 25 14

VOTRE AGENT LOCAL POUR VOS PROBLEMES IMMOBILIERS

ACHATS - VENTES - LOCATIONS

MAISONS - APPARTEMENTS - TERRAINS

IMMOBILIERE KLESTADT

BUREAUX: 47, Boulevard Royal - Luxembourg - Tél. 4 22 75

dans la commune de KEHLEN - Tél. 30 92 15

Rëckblëck op d'spilleresch Lèschtungen

Mèschterschaften vun der FLTT - **Senioren**

1. Ekipp	**2. Ekipp**	**3. Ekipp**
1965: 2. Division	1965: 3. Div.	1965: 4. Div.
1966: 1. Division	1966: 2. Div.	1972: 3. Div.
1969: Prom. d'honneur	1967: 3. Div.	1975: 4. Div.
1977: Promotion (Divisionsmèschter)	1968: 2. Div.	
	1970: 3. Div.	**4. Ekipp**
1978: Division d'honneur	1972: 2 Div.	1973: 5. Div.
1980: Promotion	1976: 3. Div.	1980: 4. Div.
	1979: 2. Div.	
		5. Ekipp
		5. Div.

Dammen: / **Jeunes filles**

1. Ekipp	**2. Ekipp**	**Jeunes filles**
1965: 2. Div.	1968: 2. Div.	1976: 3. Div.
1966: 1. Div.	1976: 3. Div.	1977: 3. Div.
1970: 1. Div.	–	–
1973: Div. Nat.		
1977: 1. Div.		
1981: 3. Div.		

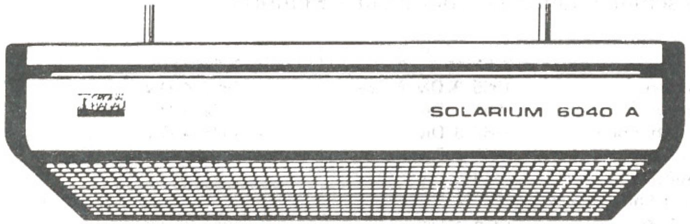
Jeunes:

1. Ekipp	**2. Ekipp**
1966: Classe 1	1977: 4. Div.
1968: Classe II	1979: 5. Div.
1969: Classe III	
1974: 4. Div.	
1976: 3. Div.	
1978: 4. Div.	
1979: 5. Div.	

An der Saison 1979/80 huet den Erny Lang an der Klasse vun de A-Spiller gespillt.

Nationale Kalenner

1962:	Critérium National: 1. Frising Annette 2. Feyder Christine	
1964:	Vice-champion double-dames:	Feyder Christine / Wegener Aline
	Vice-champion double-mixte:	Feyder Christine / Krecké Gast.
1965:	Champion de Luxembourg - Cadets:	Erny Lang, DT. Nospelt
1966:	Vainqueur du Critérium National: Cadets:	Erny Lang
	Champion de Luxembourg - Jeunes: Equipe Nospelt	(Vic. Feyder, Erny Lang, Paul Limpach)
	Coupe des Jeunes:	Finaliste - Nospelt
1967:	Champion de Luxembourg - Juniors:	Erny Lang
	Vice-Champion de Luxembourg Mixte-juniors:	Erny Lang / Liette Wiwenes
	Vainqueur Challenge Morby (C/D):	Erny Lang



Haben Sie Sehnsucht nach der Sonne?
Mit einem SOLARIUM von ORIGINAL HANAU überlisten Sie den Winter. Erleben Sie die wohltuende Kraft der ultravioletten und der wärmenden Strahlen.
Im eigenen Heim – zu jeder Zeit.
Topfit und braungesund mit Solarium

ORIGINAL HANAU Heraeus

In verschiedenen Ausführungen erhältlich.
Leicht zu montieren – irgendwo in der Wohnung.

Verkauf im ganzen Lande durch den
ELECTRO - Fachhandel

en gros

CEL

Comptoir Electrotechnique Luxembourg
58-60, rue de Hollerich
LUXEMBOURG
Tél.: 48 15 51

1968:	Vice-Champion double-dames:	Feyder Christine - Frising Annette
1969:	Vainqueur de la Coupe de Luxembourg - Dames:	Nospelt (Finaliste: Capip, Luxembourg)
	Vice-Championne Dames II-simples:	Irène Lang
1970:	Champion de Luxembourg / Dames:	NOSPELT (Feyder Christine, Frising Annette, Lang Irène, Noesen M.-Paule)
	Vice-champion de Luxembg. / Dames-doubles:	Frising Annette (Nospelt) Reinert N. (Capip)
	Vice-champion de Luxembourg / Messieurs-D:	Koch Lucien
1973:	Vice-champion de Luxembourg/Dames:	Nospelt. - (Capip)
1971:	Vice-champion de Luxembourg / Dames-doubles:	Frising Annette (Nospelt) / Krier B. (Linger)
1974:	Vice-champion de Luxembourg / Dames:	Nospelt (1. Echternach)
1977:	Champion de la Promotion-seniors:	Nospelt (- Bissen)

Classement - Dames de la FLTT

1964: 5. Feyder Christine
1965: 6. Feyder Christine
1966: 6. Feyder Christine
1967: 8. Feyder Christine
1968: 6. Kayser-Frising Annette
8. Feyder Christine
1969: 4. Kayser Annette
8. Feyder Christine
1970: 5. Kayser Annette
8. Feyder Christine
1971: 5. Kayser Annette
7. Feyder Christine
14. Lang Irène
1972: 6. Kayser Annette

Compétitions Internationales

		Sélections
10. 4.60:	La Haye / Championnat Benelux	Feyder Christine
6.11.60:	Himmighofen/Rheinland - Luxbg./Jugend	Feyder Christine
7. 4.61:	Echternach / Championnat Benelux	Feyder Christine
2.11.63:	Roubaix: Ligue des Flandres - Luxbg.:	Feyder Christine, Lang Erny
3.11.63:	Tournoi Internat. du S.M. Roubaix:	Feyder Christine, Lang Erny
20.11.63:	Zeltingen/Mosel: Hessen - Luxembg.:	Feyder Christine, Lang Erny
23. 7.64:	Weitersdorf	Lang Erny
27. 9.64:	Tournoi International du Royal Panthéon, Bruxelles	1. Lang Erny, Feyder Vic.
6. 6.64:	Trierer Stadtmeisterschaft / Jugend	Lang Erny, Feyder Vic.
10. 4.65:	Championnat Benelux / Aywaille/Belg.	Lang Erny
17.10.65:	Bacharach: Rheinland - Luxbg. (jeunes)	Lang Erny
1. 4.66:	Championnat Benelux / Luxbg. (jeunes)	Lang Erny
7. 5.66:	Trierer Stadtmeisterschaften (Jungen-Doppel)	1. Lang/Frisch
28. 5.66:	Luxembourg - Lorraine (jeunes)	Lang Erny
12. 9.66:	Tournoi Internat. du Panthéon, Bruxelles	Lang Erny
23. 4.66:	Auvelar: Prov. Namur - Luxembg. (juniors)	Lang Erny, Feyder Vic.
10.10.67:	Rheinland - Luxemburg / juniors	Lang Erny

Championnat d'Europe

12.-15.7.1965: - juniors - à Prague — Lang Erny

SERRURERIE
FERRONNERIE D'ART

John WALERS
Nospelt
Téléphone 3 02 25 - 30 91 54

ETABLISSEMENT HORTICOLE

Charles Kickert

Fleurs, Plantes, Gerbes, Couronnes et Arrangements

7, rue de Baerendall - MAMER - Téléphone 31 00 69

Auberge d'Ansembourg
Chambres à louer
Manger à tout heure
Salle de jeux

Championnat du Monde

5.-14.4.1963: Prague - dames -	Feyder Christine

Eis Relatiounen zur F.L.T.T.

Member vun der Commission des Cadres Fédéraux:	Koch Lucien
Trainer-Diplom B:	Koch Lucien
Arbiteren 2. Klass:	Feyder Vic., Koch Lucien
Ex-Arbiteren 2. Kl.:	Lang Erny, Merens Fred
Ex-Reviseur de caisse:	Roby Reiland

d'Spillkonditiounen

Am Ufank wéi nach mat 2 Ekippen gespillt gin ass, dun ass èn Dësch am Sall vum Café Bonifas duergaangen. Duerno ware mir frou wéi mir och kounten am Pompiers-Sall spillen an de Sall vum Café Lehnert zur Verfügung haten. Wéi eis 1. Ekipp an der Eierendivisioun huet mussen op 2 Dëscher hiër Matcher spilllen, dun hate mir zu Nouspelt fir sie keng Spillgeléenhèt méi. No laangem Sichen huet d'Gemeng Kopelescht eis Jongen ënnerdaag geholl. Och déi aner Ekippen hun geléentlech mussen am Sall op der Cap spillen.

Ouni Zweiwel ass déi Situatioun der sportlecher Begèschterung an Entwëcklung nit zum Gudde koum.

Eis Frèd war duerfir duebel grouss wéi eis Gemengeverwaltung décidéiert huet en Duerfsall op Nouspelt ze bauen. An der Gemengerotsëtzung vum 29.1.1979 bestung iwer déi Fro Estëmmegkèt.

Mir haten gehofft déi nei Haal fir den FLTT-Kongress den 4.7.1981 zur Verfügung ze hun. Awer nach eng Kéier hu mir musse verzichten. De Kongress ass zu Késpelt an der Musekshaal afgehale gin. Och elo fir eisen 25. Jubiläum ass de Sall nach nit ganz fèrdeg. Mir tréischten ees: d'Haaptsaach vun dër Saach bleiwt d'Saach. An dat ass eis Duerfhaal. Sie stèt do an Nouspelt kann duerfir frou sin.

Mir am Dësch-Tennis-Vereen wëssen elo schon, dass eis Zukunft méi liicht gët wéi d'Vergaangenhèt war. Mir hoffen op déi sportlech Weiderentwëcklung wéi mir ees se durech déi nei Haal erwaarden, fir dass de "Peckvillercher" hir Faarwen orange-blo nach laang am letzeburger Dësch-tennisliëwen éierbar vertruede bleiwen.

Noesen Emile

le Grenier

toute une Ferme pour vous meubler

le Grenier

La boutique des meubles

Exposition:

LA FERME A PEPPANGE, 18, rue de Crauthem
PEPPANGE - Tél. 51 58 69

Administration: 12, am Häffchen - NOUSPELT

le grenier n'a que des meubles, accessoires, cuisines, lampes, tapis, salons, céramiques, porcelaines de la très haute gamme à des prix gros.

Envoyez-moi une documentation gratuite

NOM ....

ADRESSE ....

tél. ....

Entstehung und Werdegang der FLTT

An Ende der Saison 1979/80 zählte die "Fédération Luxembourgeoise de Tennis de Table" (FLTT) 110 Vereine mit rund 3.900 lizenzierten Mitgliedern. Sie war damit, was die Zahl der Vereine anbetrifft, die zweitgrößte luxemburgische Sportföderation und nur übertroffen vom Nationalsport Fußball. In derselben Saison nahmen insgesamt 724 Mannschaften an den 5 Meisterschaften (Seniors, Dames, Jeunes, Scolaires, Jeunes Filles) und 524 Mannschaften an den 5 Coupe-Kompetitionen teil (Coupe de Luxembourg, Coupe de Luxembourg - Dames, Coupe de la FLTT, Challenge de la Fédération, Coupe des Jeunes). Außerdem gab es 1264 Einschreibungen bei den nationalen Einzel- und Doppelmeisterschaften, während bei den regionalen Einzel- und Doppelmeisterschaften (Zentrum, Norden, Süden, Osten) sogar 1950 Einschreibungen registriert wurden.

Diese paar Zahlen sollen verdeutlichen, welchen Umfang die sportliche Tätigkeit der FLTT und ihrer Vereine (jährlich rund 75 Vereinsturniere) nach 44-jährigem Bestehen angenommen hat. Dabei ist es mir im Rahmen des vorliegenden Artikels einfach nicht möglich auf weitere Angaben auf nationalem Plan einzugehen, weil dies den Rahmen einer Broschüre sprengen würde.

Die 6 Vereine TC Düdelingen, PP Letzeburg, Progrès Mondorf, Sportclub Macçabi Luxemburg, Te-Pi-Po Mondorf und Gre-Pi-Po (Grevenmacher) hätten sich eine solche Entwicklung sicher nicht träumen lassen, als sie sich am 15.10.1936 im Café de la Bourse in Luxemburg, durch die Initiative unseres leider verstorbenen Ehrenpräsidenten Frantz Think (Düdelingen), zusammenfanden, um unseren Verband zu gründen. Damals war unser so nobler und eleganter Sport noch sehr verpönt und er wurde sogar als lächerliche Heimspielerei abgetan.

Der erste Vorstand wurde von Frantz Think selbst präsidiert, Roger Wilwert war Sekretär, Metty Steinmetz oblag die Kassenführung und Beisitzender war Joseph Lewin.

Die 1te Mannschaftsmeisterschaft 1936/37, an der nur die 6 Gründungsvereine teilnahmen, beendeten PP Letzeburg (72-38) und Maccabi (73-37) punktegleich mit 16, vor Düdelingen 14, Progrès Mondorf 8, Te-Pi-Po 6 und Gre-Pi-Po 0 Punkten. Man beschloß zur Ermittlung des 1ten Luxemburger TT-Meisters ein Barragespiel auszutragen, das ganz knapp vom PPL mit 6-5 gewonnen wurde.

Venez déguster nos spécialités chinoises dans un cadre typiquement chinois.

Restaurants chinois à Luxembourg-Ville

CHINA GARDEN - 11, rue Beaumont
Salle pour sociétés - Téléphone 2 04 87

HONG KONG - 114, route d'Arlon
Téléphone 44 58 20

LE MANDARIN - 20, rue Dicks
Téléphone 49 15 55

Service soigné — Prix modérés

PRODENAG s.à r.l.
Mazout téléphone 44 33 51

CAFE - EPICERIE
ELSEN-THIMMESCH
OLM - Tel. 3 00 09

In der Meisterschaft spielten: Marcel Willmes, Ferd Wirtz, Metty Steinmetz, Nicolas Wiltzius und Robert Meyer. Man spielte damals mit 5 Spielern, wobei die 3 ersten Spieler jeder gegen jeden spielten, während die beiden letzten Spieler nur ein Spiel austrugen, was ein Total von 11 Punkten ergab. Ein Gleichspiel konnte demnach nicht vorkommen und Doppel wurden nicht ausgetragen. Der Mannschaft von Maccabi gehörten Fuhrmann, Friedmann, Sender, Rosengarten und Nabel an.

Auch 1937/38 wurde PP Letzeburg Meister vor Maccabi und in der neugegründeten 2ten Division schaffte Capip 1937 Luxembourg mit Fischer, Homan, Marcel, Homan J.-P., Brassel,, Scholer und Bourg den Aufstieg in die höchste Division, aus der dieser Verein bis heute nicht mehr abgestiegen ist. Die weiteren Vereine der 2ten Division waren Differdingen, Aspelt, Altwies, Mosella und Sûra Echternach.

Der Verbandsvorstand, zu dem Fernand Tholl (Grevenmacher), Pierre Roeser (Mondorf), Gust Soya (Mondorf) und Sieg. Hambert (Maccabi) gestoßen waren, schloß sich 1938 der ITTF (International Table Tennis Federation) an (von einem europäischen Verbande ETTU wurde damals noch nicht gesprochen, da derselbe erst 1957 gegründet wurde), und arbeitete ein Reglement für die "Coupe de Luxembourg" aus. Das erste Endspiel derselben wurde in Saale Reitré-Beffort in Luxemburg zwischen dem TC Düdelingen und PP Letzeburg ausgetragen, das überraschenderweise von den Leuten aus dem "Bassin Minier" mit 6-5 gewonnen wurde, wobei beim Stande von 5-5 Ferd. Wirtz gegen alles Erwarten gegen Dr. Wilwert unterlag.

Im Mai 1938 stieg das erste Spiel unserer Nationalmannschaft gegen Nord-Lorrain, wobei unsere Mannschaft mit Ferd Wirtz, Nicolas Wiltzius, Marcel Homan, Pierre Roeser, Marcel Willmes, Willmes II, Krier und J.-P. Homan mit 6-5 geschlagen wurde. Man hatte 8 Einzel und 3 Doppel gespielt.

1938 fanden auch die ersten nationalen Einzel- und Doppelmeisterschaften statt mit insgesamt 44 Einschreibungen, natürlich nur bei den Herren, denn vom Damensport im Tischtennis war zu dieser Zeit noch keine Rede. Erster Meister wurde der Düdelinger Gust Henrion vor Erny Büchler (Capip). Im Doppel siegten Willmes/Steinmetz (PPL) vor Homan/Homan (Capip).

Vor dem 2ten Weltkrieg kamen noch folgende Mannschaften zu Meisterehren:

1938/39: Maccabi Luxemburg
1939/40: Capip 1937 Luxembourg
1940/41: Letzeburg 35

SPORT-SHOP
Germain ROBERT
47, rue des Trévires
LUXEMBOURG-BONNEVOIE
Tél.: 48 69 69

- Atelier de tennis de table
- Vêtements de sports

Agence PEUGEOT-TALBOT
Garage Camille FABER
2A, rue Principale - ELL - Tél.: 62222

Saarberg heizöl
LEUDELANGE-GARE
Téléphone: 37 83 63 - 65

Noch ein wichtiges Datum sei erwähnt: Am 27.4.1939 wurde die FLTT ins Comité Olympique Luxembourgeois (damals COL) aufgenommen.

Nach der Meisterschaft 1940/41 gab es durch das Kriegsgeschehen auch einen erzwungenen Stillstand im Tischtennisgeschehen, wenn auch noch einige Spieler weitermachten, was aber mit dem Verbande nichts mehr zu tun hatte.

Einige Ferventen des weißen Celluloidballes nahmen Anfang 1946 Kontakte auf, die dazu führten, einen neuen FLTT-Vorstand zu bilden, der sich wie folgt zusammensetzte: Präsident: Nicolas Wiltzius, Sekretär: François Nimax, Kassierer: Ferd Wirtz, Mitglied: Marcel Franck. Letzterem verdanke ich die wertvollen Angaben der Entstehungsgeschichte der FLTT, die er in einem "Coup d'Oeil Rétrospectif" in einer Broschüre zur 25-Jahrfeier der FLTT 1961 veröffentlichte.

Die 1te Organisation nach dem 2ten Weltkriege war die "Coupe de la Libération", die am 5.4.1946 ausgespielt und von Howald gewonnen wurde. 12 Vereine nahmen daran teil.

Die Hauptanimatoren bei der Reorganisation des TT-Sports nach dem Kriege waren, in zwangloser Reihenfolge und mit der Gefahr jemanden zu vergessen: Nicolas Wiltzius, Ferd Wirtz, Marcel Franck, Metty Steinmetz, Jang Krecké, Will Molitor, Batty Zuang, Marcel Willmes, Marcel Homan, Evy Friedrich und Léon Schuler.

Vom 28.2. - 8.3.47 nahm unsere Mannschaft zum ersten Male an einer Welt-Meisterschaft teil und zwar in Paris mit Mme Léonie Wiltzius, Metty Steinmetz, Ferd Wirtz und Batty Zuang. Es gab natürlich nur Niederlagen gegen die Tschechoslowakei, Österreich, Dänemark, Palästina, Ägypten und Schweden. Europameisterschaften wurden erst ab 1958 (Budapest) ausgetragen.

Das erste "Annuaire Fédéral" wurde dank der Initiative unseres unvergessenen Generalsekretärs Jean Robert für die Saison 1961/62 herausgegeben, so daß für die Saison 1980/81 schon die 21. Auflage erfolgt, was für die große Kontinuität im Verbandsleben spricht.

Seit dem 4.3.73 gibt der Verband ein eigenes Informationsbulletin "Luxembourg - Tennis-de-Table" heraus, das wöchentlich erscheint und nun in sein 8tes Lebensjahr eingetreten ist.

Ich habe mich sehr lange mit der Anfangsgeschichte unseres Verbandes aufgehalten, weil dieselbe ziemlich unbekannt ist. Die Entwicklung des FLTT zum großen Sportverband unter den Präsidenten Julien Mersch, Emile Krieps, Roger Quintus und Fernand Boden sowie unter den Generalsekretären Jean Robert,

Metty Seil, Lucien Reinert und Jean Schockmel kann ich deshalb wegen Platzmangel nur im Telegrammstil im Nachfolgenden zitieren:

Zahl der Vereine: 1953 zählte der Verband 16 Vereine mit 295 lizenzierten Mitgliedern. Die nun folgende fulgurante Entwicklung sieht dann wie folgt aus:

1956	27 Vereine	537 Mitglieder
1962	51 Vereine	1116 Mitglieder
1967	75 Vereine	1806 Mitglieder
1974	102 Vereine	3263 Mitglieder
1980	110 Vereine	3900 Mitglieder (rund)

Der Verband organisiert heute folgende Kompetitionen:

Mannschaftsmeisterschaften "Seniors": In der langen Geschichte dieser Mannschaftsmeisterschaften von 1936-1980 stehen im Palmarès Vereine, die heute nicht mehr bestehen (PP Letzeburg, Maccabi Luxembourg, Letzburg 35, Amicale Letzeburg, usw.). Das Palmarès wird dominiert vom DT Red-Boys Differdingen (vormals PP), der insgesamt 18 Mal (von 40 Meisterschaften) = 45% der Meistertitel errang, davon 3 Mal hintereinander von 1946-1948 und 13 Mal hintereinander von 1956-1968. Dieser einzigartige Rekord, der durch herausragende Spieler wie Carlo Jaminet, Paul Oster, Lucien Welscher, usw. zustande kam, wird wohl niemals gebrochen werden. Capip 1937 Luxembourg war 3 Mal Luxemburger Meister, DT Dommeldingen 4 Mal, DT Hollerich 2 Mal, DT Schifflingen 5 Mal und DT Remich 3 Mal.

Mannschaftsmeisterschaften "Dames": Diese Meisterschaften werden erst seit der Saison 1959/60 ausgetragen. Im Palmarès dominiert Capip 37 Luxembourg (nachher DT Capip/Dommeldange) mit 15 Titeln von 21 insgesamt = 71% (6 x hintereinander von 1961-1966, 3 x hintereinander von 1971-1973 und 5 x hintereinander von 1976-1980). Auch dieser einsame Rekord wird wohl noch lange bestehen bleiben und er war hauptsächlich das Werk von Annette Frising, Jeanny Damhaut, Nicole und Arlette Reinert, Carine und Maryse Risch und Malou Toussaint. Es verbleiben nur 6 Titel für andere Vereine und das waren: DT Schifflingen (2x), DT Echternach (2x) sowie mit je 1 Mal Palette Esch und Nospelt.

Die **Mannschaftsmeisterschaften "Jeunes"** wurden ab Saison 1954/55 ausgetragen und im Palmarès waren die Fluktuationen naturgemäß größer. Man findet hier als Titelträger die Namen der größeren Vereine wie Red-Boys Differdingen, Hollerich, Echternach, Dommeldingen, Schifflingen, Capip, Peppingen und als einzige Ausnahme Nospelt (Saison 1965/66).

Mannschaftsmeisterschaften "Scolaires" findet man erst ab Saison 1965/66 und im Palmarès sind Peppingen und Abol Esch/A am meisten zitiert.

CAISSE RURALE KEHLEN

Bureau a Lager sin d'ganz Woch op bis 17.30, Samschtes vun 8 - 12

A*lles an d'Caisse Rurale op Kielen!*
L*oosst lech Zeit fier är Wueren ze wielen!*
B*ei äis as d'Lager voll vun hanne bis viir.*
E*gal op Dünger, Gemiels, Geseems, Geschier,*
R*ategëft, an nach vill aner Wueren -*
T*'as hei, wou een nach Geld ka spueren.*

F*ier en neien Hummer, eng Zaang oder Neel,*
E*ist Lager huet esou vill Artikele feel!*
I*solatoren, Plastik an och Drot -*
D*ier kritt bei äis alles wat dier frot.*
E*meren hu mier, Biischten a Schruppert derbei,*
R*ichteg! - Dier kritt esou guer och Schaffgezei.*

R*aiffeisekeess!*
E*e Lager voll Wuere vun A bis Z.*
N*iewendrun d'Bank, wann ee gäre Suen hätt.*
D*o maachen d'Geschäfter sech ganz diskret,*
A *Geld kritt ee geléint, sou séier ët geet.*
N*ëmmen an d'Luucht as d'Bilanz geklommen,*
T*otaler ergin all Joer méi déck Milliounen-Zommen.*

V*ill Konte gin an der Kees geféiert,*
U*m Guichet gi vill Leit zervéiert.*
N*ët nëmmen Scholdschein, Spuerbuch a Kredit,*

D*evisen sin och eiser Keess hiert Gebitt.*
E*nglesch Pond, Gulden, Schilling, Mark a Lire,*
R*eest net ouni Geld, kommt sicht et hier!*

K*uckt lech ëm an eiser Raiffeisekeess.*
E*ng Bank, déi sech wuel ze weise weess,*
E*e Lager, dat mier dauernd nei mat Wueren opfëllen.*
S*i sin do, fier lech zefridden ze stellen!*

Man findet aber auch Fingig, Red-Boys Differdingen, Echternach, Schifflingen, Capip und Eischen.

Als jüngstes Kind der Mannschaftsmeisterschaften haben wir die **"Jeunes Filles"**, die erst ab 1968/69 ausgetragen werden. Mit 7 von 12 Titeln dominiert auch hier Capip im Palmarès, gefolgt von Capellen mit 3 Titeln sowie mit je einem Titel Palette und Abol Esch.

Außerdem werden **5 Coupe-Kompetitionen** alljährlich organisiert und zwar:

Coupe de Luxembourg	seit 1938
Coupe de Luxembourg - Dames	seit 1963
Coupe des Jeunes	seit 1957
Coupe de la FLTT	seit 1957
Challenge de la Fédération	seit 1971

Das **"Critérium National"** hat alljährlich eine zweimalige Auflage in sämtlichen Alterskategorien. Bei den Senioren findet man als öftere Sieger so bekannte Spielerpersönlichkeiten wie Carlo Jaminet, Félix Felten, Gasty Krecké, Boden Fernand, Scheibel Marcel, Oth Gasty, Camille Pütz, Hartmann André, Stebens Guy usw. Bei den Damen findet man Namen wie Gerda Seil, Annette Frising, Nicole Reinert, Liliane Leininger, Jeanny Dom, Berthy Krier, Carine Risch u.a.

Die nationalen **Einzel- und Doppelmeisterschaften** aller Alterskategorien mit jetzt weit über 1000 Einschreibungen dürfen natürlich nicht vergessen werden, wenn ich auch hier nicht auf nähere Einzelheiten eingehen kann. Bei den Senioren ist Carlo Jaminet Rekordmeister mit 8 Titeln und mehrmals kamen Félix Felten, Gaston Krecké, Jacques Krecké, Marcel Scheibel, Jean Krier, Camille Pütz, Paul Oster als Titelträger heraus. Bei den Damen heißen die Haupttitelinhaberinnen Annette Frising, Nicole Reinert, Jeanny Dom, Berthy Krier und Carine Risch.

Seit der Saison 1971/72 werden auch alljährlich **regionale Einzel- und Doppelmeisterschaften** (Norden, Osten, Süden, Zentrum) mit großem Erfolg durchgeführt, deren Organisation allerdings Vereinen überlassen wird.

Als Verbandsorganisationen sind noch erwähnenswert:

- Handicapturnier "Challenge Léon Schuler", das im kommenden Dezember zum 27ten Mal über die Bühne geht.
- Einzelturnier "Trophée Antoine Scholer", das dieses Jahr seine 9te Auflage erlebt.

COLOR CENTER **Lucien Steinhäuser**

schöner einkaufen!
moderner einkaufen!
gemütlicher einkaufen!

Strassen / route d'Arlon 262 / tél. 31 07 71

REICHLING-BONIFAS
EPICERIE
nettoyage à sec EXPRESS
Rue d'Olm, 7 NOSPELT

ETABLISSEMENTS
STREITZ & LELLIG
FABRIQUE DE VOLETS / FENETRES EN PLASTIQUE
KEISPELT Tél.: 3 00 15
23, rue de Kehlen

– Propagandaturnier für nichtlizenzierte und lizenzierte Jugendliche und für Spielerinnen.

Jetzt bliebe noch das Kapitel "Internationale Begegnungen im Laufe der Zeit" vorzustellen, wo ebenfalls eine großartige Evolution stattgefunden hat. Hier kann ich wirklich nun keine Einzelheiten mehr festhalten und nur kurz sagen, daß unsere Mannschaften, Spieler und Spielerinnen, sich einen ausgezeichneten Namen im In- und Ausland im wahrsten Sinne des Wortes erkämpft haben. Es ist jetzt die Aufgabe des FLTT und seiner Vereine das erreichte internationale Standing zu halten und wenn möglich noch zu verbessern.

Rel.

Henri FRISING

6 et 10, rue Louvigny

Ameublement - Literie
Cristaux - Porcelaines

— Listes de mariage
— Listes de fiançailles

Programm fir d'Sportswoch vum 29.8.-13.9.1981

SAMSCHDEG, den 29.8.1981

Turnéier vun fréiere Spiller vum D.T.N. - Ufank 15.00 Auer

SONNDEG, den 30.8.1981

14.00 Auer: Nospelt 3 - Cap 4
Nospelt 4 - Garnich 2

15.30 Auer: Cap 4 - Lintgen 4
Garnich 2 - Schouweiler 4

17.00 Auer: Nospelt 3 - Lintgen 4
Nospelt 4 - Schouweiler 4

18.30 Auer: Finalen an Iwerréchung vun de Coupen

DONNESCHDEG, den 3.9.1981

19.00 Auer: Simmern 3 - Nospelt 5

20.00 Auer: Strassen 3 - Simmern 3

21.00 Auer: Nospelt 5 - Strassen 3

22.00 Auer: Finalen an Iwerréchung vun de Coupen

SAMSCHDEG, den 5.9.1981

14.00 Auer: Reckange - Hobscheid 2
Nospelt 2 - Koerich 2

15.30 Auer: Dommeldange - Hobscheid 2
Ca-Do 6 - Koerich 2

17.00 Auer: Dommeldange - Reckange
Nospelt 2 - Ca-Do 6

18.30 Auer: Finalen an Iwerréchung vun de Coupen

SONNDEG, den 6.9.1981 - Jugendturnéier

Gedenkmass fir déi verstuerwen Aktiv- an Eierememberen

Les coupes sont offertes par:

Commune de Kehlen
Coralux
Sapeurs-Pompiers Nospelt
Syndicat d'Initiative Nospelt
C.T.F. Nospelt
Spuerverein "Ennert ons" Nospelt
Président DT Nospelt
Eischt Equipe DT Nospelt
Chorale St Cécile Nospelt
Késeclub "Fair-Play" Nospelt
Amis du Musée Nospelt Ampa
DT Nospelt
Bonifas Josy
Echevin de la Commune de Kehlen
DT Nospelt
Prés.. secr.. trés. du Comité d'Organisation

Jeff et Fernand
Mme Pauls Nospelt
Kirche Sängerinnen vu Nouspelt
Café Bonifas Nospelt
Le Menuisier de Nospelt
Président du DT Nospelt
DT Nospelt
Limpach Marc Nospelt
Schimberg Pierre
Responsable des Jeunes
Mme Lang-Hirschler Viviane
Spuerverein "Aulebäcker" Nouspelt
Mme Lang Anny Nospelt
Mme Lang Anny Nospelt
Heintz van Landewyck

Les plaquettes sont offertes par Mr Bonifas Léon. Bruxelles

14.00 Auer: Nospelt - Fingig
Nospelt 2 - Erpeldange

15.30 Auer: Fingig - Rollingergrund
Erpeldange - Donven/Wormer

17.00 Auer: Rollingergrund - Nospelt
Donven/Wormer - Nospelt 2

18.30 Auer: Finalen an Iwerréchung vun de Coupen

DONNESCHDEG, den 10.9.1981 - Damenequipe
20.00 Auer: Roodt/Syr - Nospelt

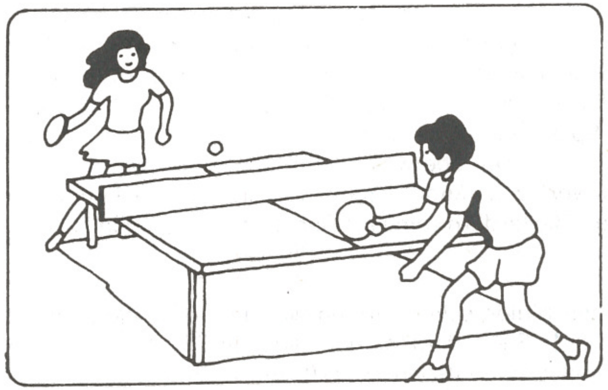
SAMSCHDEG, den 12.9.1981
14.00 Auer: Bissen - T.T. Longuyon
Nospelt - T.T. Heussy

15.30 Auer: T.T. Longuyon - SC Fortuna Bonn
Nospelt - TTC Fritzdorf 2

16.00 Auer: SC Fortuna Bonn - Bissen
TTC Fritzdorf 2 - T.T. Heussy

18.30 Auer: Finalen an Iwerréchung vun de Coupen

20.00 Auer: Eierewein offeréiert vun der Gemeng Kiehlen



Schule und Sport

In unserer modernen Gesellschaft, mit ihrem ständig wachsenden Angebot an Freizeit, ist der Sport eine kaum mehr wegzudenkende kulturelle Wirklichkeit geworden. Die Schule ist sich ihrer wichtigen erzieherischen Aufgabe auf diesem Gebiet bewußt und ist bemüht ihren entscheidenden Beitrag im Sinne einer planvollen, ganzheitlichen Menschenerziehung zu leisten.

Der Turnunterricht in der Primärschule, vor allem in den unteren Klassen beschränkt sich auf das Spiel. Spiele enthalten viele Werte, die es gilt, dem Kinde zu vermitteln, um es zu bereichern und um ihm zu helfen, das spätere Leben zu bestehen. Zuerst seien die biologischen Werte kurz erwähnt. In Fachkreisen werden hier besonders die Aspekte der Organkräftigung, der Körperformung sowie der Bewegungsschulung in Betracht gezogen. In der Organkräftigung leisten die Spiele Hervorragendes. Besonders die Spiele im Freien, unter der Sonne und in der frischen Luft, kommen den Organen zugute und dienen in vorzüglicher Weise der Abhärtung und der Erhöhung der Widerstandskraft des Körpers.

Auch bei der Körperformung, d.h. der allgemeinen Kräftigung des Skeletts, der Gelenke und besonders der Muskulatur obliegt den Spielen eine wichtige Rolle. Eine gute Ausformung der Wirbelsäule und des Brustkorbes, sowie die Stärkung von Sehnen und Bändern sollen angestrebt werden. Einen günstigen Einfluß zeigen die Spiele schließlich auf dem Gebiete der Bewegungsbildung und -gestaltung. Es gibt eine Fülle von Bewegungen innerhalb der sich ständig wechselnden Spielsituationen. Diese leiten zu Koordinationsaufgaben mannigfaltigster Art an. In der überwiegenden Zahl der Fälle handelt es sich um Aufgaben, die von den Kindern ganz plötzlich, in Sekundenschnelle, gelöst werden müssen. Sie fördern somit die Reaktionsschnelligkeit in ausgezeichneter Weise.

Neben den biologischen Werten weisen die Spiele auch hohe pädagogische Werte auf. Sie liefern einen wertvollen Beitrag zur Förderung von Gemeinschaftsbildung, Hilfsbereitschaft, Ehrlichkeit und auch selbständigem Handeln. Ferner bieten sie viele Möglichkeiten zur Anregung des Geistes. Hierbei muß allerdings dem schöpferischen Wirken, der Entwicklung der Phantasie Platz eingeräumt werden. Der Lehrer darf die Spiele nicht fertig servieren, sondern er muß dem Kind die Möglichkeit zur Mitgestaltung geben. Das Kind soll vieles selbst finden, damit es wirklich begeistert am Spiel teilhat.

Ein fröhlicher Turnunterricht gibt dem Lehrer Einblicke in das innerste Wesen seiner Schüler wie kaum eine andere Stunde es vermag. Hier kann er ihr Kamerad werden und sie werden "seine Kinder". Turnen ist nicht "Schule", Turnen ist lebensnaher Unterricht. Bei allen Formen des Turnens, vor allem der Schulanfänger, müssen wir uns immer wieder vor Augen halten, daß die kindgemäße Haltung stets die Bewegung ist. Die Welt der Bewegung und des Spielens ist den Kindern das Leben selbst. Aus freiester Bewegung heraus erfolgt der Aufruf zur Ordnung meist durch Zuruf, Pfiff oder dgl. Die Ordnungsschulung ist heute lebensnah und kindgemäß, allerdings erfordert sie vom Lehrer viel Umsicht und Kraft. Da die Kinder im Überschwang ihrer Kräfte schlecht Maß halten können und es zur Aufgabe des Lehrers gehört, Unfälle zu vermeiden, muß er immer in der Lage sein, die Zügel fest in die Hand zu nehmen, wo es nötig ist.

Wegen des schnell abflauenden Interesses des Kindes muß der Lehrer den Unterricht möglichst abwechslungsreich gestalten. Er muß immer wieder neue Spiele veranlassen, damit die Tätigkeitslust bis zum Ende der Turnstunde erhalten bleibt.

Alle Bewegungsaufgaben und alle Spiele müssen aufs sorgfältigste der leiblichen und seelischen Entwicklung des Kindes angepaßt sein. Mit dem Wachstum der kindlichen Kräfte können die Anforderungen auch gesteigert werden, doch immer soll Freude das Unterrichtsgeschehen beherrschen und die Kinder mitreißen. Nun aber darf das Spiel nicht in ein regelloses Herumtoben ausarten. Eine sichere und bestimmte Unterrichtsführung, durch klare Auf.-gabenstellung, muß der Lehrer garantieren. Beim Beginn der Schulzeit ist das Kind noch ein Einzelwesen und lebt nur in seinem eigenen Ich. Im Laufe der Zeit wird es durch das Zusammenleben und Zusammenspielen in der Klassengemeinschaft ein Gemeinschaftswesen. Es lernt sich mit seinen Eigenwünschen und seinem Eigenwollen in die Gemeinschaft seiner Mitschüler einzufügen.

Nach Möglichkeiten gehört der Turnunterricht ins Freie, in Licht und Luft. Hier können sich die Wachstumsreize in vollem Maße auf den jugendlichen Körper auswirken. Jede Schule hat einen Schulhof oder eine Wiese, überall kann gespielt werden. Fast jeder Platz eignet sich für Lauf-, Ball- und Fangspiele. Ein paar Vollbälle, Hohlbälle, Reifen und Seile sollte jede Schule besitzen. Damit können alle in Fragen kommenden Spiele gepflegt werden.

Beim freudigen Spielen in einer lockeren Atmosphäre empfindet das Kind Bestätigung seiner Interessen. Es erwartet mit Begeisterung die nächste Turnstunde, weil es weiß, daß hier seine persönlichen Wünsche erfüllt werden. Durch die Vielfalt der Spiele geben wir dem einzelnen Kind die Chance, die Sportart zu entdecken, die ihm am meisten liegt. Schon im 5., 6. Schuljahr bekundet der Schüler oft sein Eigeninteresse für diese oder jene Sportart.

Geben wir unseren Kindern also die Möglichkeit während ihrer Primärschulzeit ein Maximum an verschiedenen Spielsituationen zu erleben. Anfängliche Körperschwächen entdecken wir dadurch rechtzeitig und können sie ausgleichen, und spätere Schäden brauchen dann nicht behoben zu werden. Wir bereiten ihnen damit Freude, schalten für kurze Zeit ab von der Last und Mühe der rein schulischen Fächer und lernen das Kind von einer ganz neuen Seite kennen. Dann wird der Schüler auch noch auf der höheren Schule freudig die Turnstunde erwarten. Er wird diese oder jene Leistunssportart begeistert betreiben, und sie auch später, als gesunder Ausgleich zur beruflichen Tätigkeit, sei es allein oder im Verein, mit Begeisterung weiter ausüben.

Unser Tischtennisverein feiert seinen 25. Geburtststag, einen Festtag, den es gilt auf besondere Weise zu unterstreichen. Wenn wir vorhin sagten, Ziel des Schulsports sei es den Jugendlichen anzuleiten, später Sport als gesunden Ausgleich zum Berufsleben zu treiben, so glauben wir, daß hier nun den lokalen Sportsvereinen eine besondere Verantwortung zufällt. Ihre Aufgabe ist es, die Jugend zu motivieren, um sie zu werben. Heute besitzt fast jedes Dorf einen Sportsverein, und das ist auch gut so. Alle sind sie bemüht soviel wie möglich Anhänger zu gewinnenn. Doch glaube ich, vermag kein Verein besser als gerade der Tischtennis die Jugend, sowohl Jungen als auch Mädchen, für sich zu gewinnen. Tischtennis kann von jedem gespielt werden, Tischtennis ist Sport für alle! Er vereint die verschiedenen biologischen, psychologischen und sozialen Gehalte in sich und führt zu ihrer Verwirklichung. Hier verlebt der junge Mensch eine sinnvolle Freizeit, er erfährt eine Erweiterung und Bereicherung seiner Person und gewinnt ein gesundes Verhältnis zu sich selbst und zu seinen Mitmenschen.

MULLER Georges

Sport à Nospelt avant 1914

Le sympathique comité du "Deschtennis" voulait mes impressions su
activités sportives dans mon village au temps de ma jeunesse.

Mon meilleur souvenir dans ce domaine, c'est l'activité sportive penc
les grandes vacances comme gardien de troupeau de vaches.

Après la récolte au mois d'août c'était "prairiès ouvertes" pour tou
monde et les jeux les plus divers étaient pratiqués... Ce n'est plus pensable de
jours et dommage pour la jeunesse.

En 1908, on m'a mis en pension en ville, pour fréquenter l'ecole industri
et commerciale.

Le hasard le voulait que c'était l'inauguration de cette école au Limpe
berg et de la salle de gymnastique la plus moderne du pays.

Personnellement, je n'avais aucune idée d'athlétisme et je trouvais n
moniteur bien sévère.

Au village, il n'y avait à ce moment aucun club sportif à moins qu'on
tienne compte des sapeurs pompiers. Ceux-ci étaient tenus à des exercices t
les dimanches pendant plusieurs mois pour apprendre à marcher au pas
obéir aux ordres du commandant.

Ces marches se pratiquaient sur la route en direction d'Olm, parce que
chemin était le mieux entretenu, pour faciliter la circulation de la dilige
"Kehlen-Nospelt" gare de Capellen.

Nous autres gamins nous assistions souvent comme spectateurs à
exercices et on s'amusait quand on voyait nos papas qui devaient obéir.

Après 2 à 3 ans en ville, j'ai essayé d'épater mes collègues au village, qua
je suis arrivé avec un vieux ballon de football et un ami spécialisé à ce jeu.

Nous avons fait des démonstrations au "Bongert" le verger à côté
l'école actuelle.

Um Letzebuerger Versecherongsmaart
un der Spötzt!
d'Letzeburger Gesellschaft

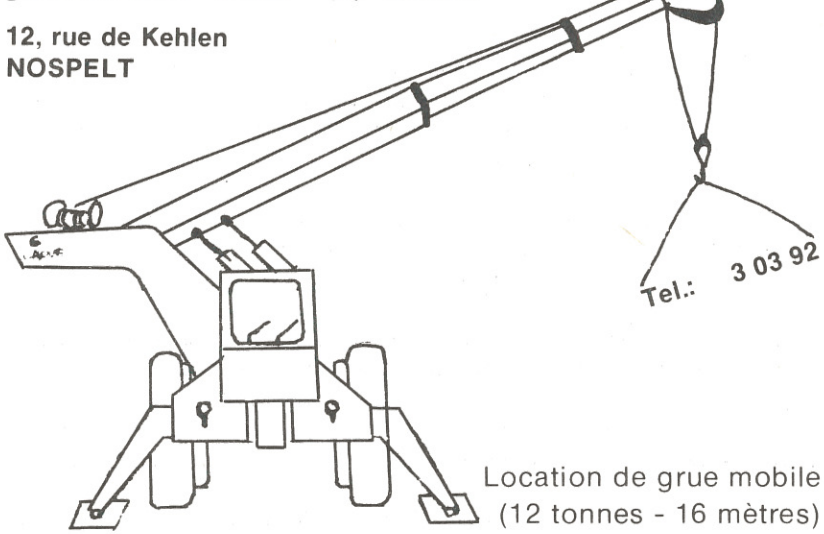
LE FOYER
Hoffentlech Är Gesellschaft

ASSURANCES
LE FOYER
LUXEMBOURG

Gesellschaftssötz:
LETZEBURG - KIRCHBERG
6, rue Albert Borschette
Téléphone: 437 437
heures d'ouverture:
8.30 - 12.00 / 13.30 - 16.00
Regional-Büro:
ESCH/UELZECHT
74-76, Bd. Kennedy
Téléphone: 54 89 21
heures d'ouverture:
8.30 - 12.00 / 13.30 - 16.30

MIR SICHEN AGENTEN AM GANZE LAND

Laurent van Wissen
12, rue de Kehlen
NOSPELT



Location de grue mobile
(12 tonnes - 16 mètres)

Cette bataille a porté ses fruits et l'année après nous avions réunis les fonds nécessaires pour l'achat de deux ballons nouveaux et peu après, comme équipement, des maillots splendides à rayures blanches et bleues.

La difficulté, c'était le terrain, et il fallait attendre la première récolte du foin, pour disposer de l'espace voulu dans une prairie.

Personnellement, j'ai joué dans deux matchs, un à Nospelt contre Cap "Champ d'action prairie - route de Geoblange, non loin du "Hiemerbësch" nous nous sommes défendus honnêtement grâce à la force physique de nos joueurs.

La seconde rencontre importante était à Tüntange, déplacement aller et retour à pieds.

En l'absence totale d'un local, ou des terrains appropriés pour pratiquer des sports, il ne fallait pas songer d'aller plus loin, c'est pourquoi la seule société valable que nous avions c'était l'union cycliste: ou tout membre disposait de son matériel.

Les activités de ce groupe ont été en partie publiées dans la brochure No 12 du Syndicat d'Initiative.

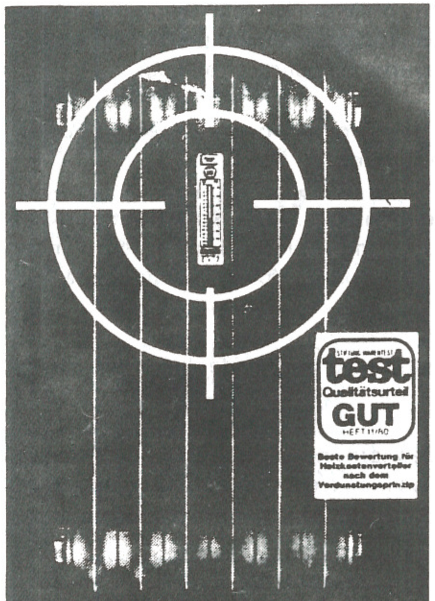
Tous les clubs ont disparu au village pendant la guerre et moi aussi.

Pour revenir à la manifestation du "Deschtennis" je tiens à féliciter les jeunes de tout coeur.

Je crois me rappeler que ma chère partenaire "Tata Mimy" une grande sportive du tennis, a offert aux jeunes gens du café Bonifas, il y a environ 30 ans, un équipement complet pour pratiquer le jeu du tennis de table.

Il faut parfois si peu pour lancer quelque chose, mais quelle endurance pour cette belle réussite de ces "Peckvillercher"!

Mony Léon
(Léon Bonifas, Bruxelles)



Gezielt Energie sparen durch

BRUNATA-Heizkostenverteiler

Für die gerechte, verbrauchsabhangige Heizkostenabrechnung bietet BRUNATA das Gerät mit den vielen Vorteilen:

Genaue Erfassung der Wärmeabgabe des Heizkörpers

Kompensation der ganzjährigen Kaltverdunstung

Linearisierte Verbrauchsskala und zusätzliche Kontrollskala zur Vermeidung von Ablesefehlern

Verwechslungssichere Einzelnumerierung der Geräte

Qualitätsauszeichnung durch das RAL-Gütesiegel, denn alle BRUNATA-Heizkostenverteiler erfüllen die strengen RAL-Güte- und Prüfbestimmungen

BRUNATA

BRUNATA WÄRMEMESSER-GESELLSCHAFT SCHULTHEISS GMBH + CO.
Repräsentanz für Luxemburg:
RENE MARTH
2, rue de l'Ecole · 8391 Nospelt
Telefon: 309206

CHAUSSURES

"René"

3, Avenue de la Gare
PETANGE

La maison du grand choix

Chaussures des Marques
ARA - GALLUS
ELEFANT
GABOR - MANZ
FLORETT
RIEKER - RICOSTA
ROMIKA
etc.
à des prix très raisonnables

NOUSPELTER JUGEND
am 2. Weltkrich

D'Jugend vun haut, déi jo sou oft, an dat mat Recht, géint politesch Ennerdreckungen a Verurteelungen an der Welt protestéiert, soll och wessen, waat an deene battere Krichsjoeren 1940-45 bei eis geschitt as, a wéi déi deemoleg Jugend déi schrecklechst Ongerechtegkeeten huet missen erdroen.

Laut der Gauleiterveruerdnung vum 23. Mé 1941 hun déi Letzeburger Jongen vun de Joergäng 1920-24 mussen an de Reichsarbeitsdienst (R.A.D.) goen. Den 30. August 1942 gouf fir sie d'Wehrmachtspflicht (W.M.) ageféiert. Spéider goufen déi Verfügungen och op d'Joergäng 1925-26 ausgedehnt.

16 Nouspelter Jongen, déi e puer Joer virdrun d'Schoul verloos haaten goufen agezun.

Wéi et hinnen zu Mutt war, wa sie hier Heemecht verlooss hun, a wéi sie sech fir hier Heemecht agesaat hun, kann een aus engem Gedicht erkennen, daat den Hoffelt Camille mat engem Bréif aus der Front heem gescheckt huet:

"Vun dohém hu mir mißt gôen,
vun der Mamm voll Suerg a Léd,
well Barbaren ons gezwongen
unzedon dât preisescht Kléd.

Ger hu mir jo nit verloss
ons le'ft, klengt Hémechtsland,
well mir réchen allegueren
onser Groußherzogin d'Hand.

An der Friemd, an de Kasèren
de' eng hei de' âner do
kén vun ons mecht dat jo gèren
t'ass fir ons de' schrecklechst Plo.

Hongrech, dreckeg duerch ann durech
dach mir fügen ons dura'n
well et könnt vu Letzebûreg
oft e Bre'f an e Pâk eran.

Mussen mir dann och and Feier
fällt och én an onser Rei'h
mir erkâfen Freihét deier.
Letzebûrg du gess rém frei'.

Le'wer Herrgott du do uewen
he'er du ons groußt Gebied
loß eröm blenken ons drei Fuerwen
iwer onsen sche'nen Stied!"

a) Zwangsrekrutéiert

Block Emile

*** 14.10.1920**

Iwer dem Emile seng R.A.D. Zeit konnt keen Datum méi fond gin. Hien huet dén Dengscht zu Hesper an zu Beteburg gemaat.

Zesumme mat sengem Neveu, dem Block Octave vun Esch, koum den Emile Enn 1942 an d'W.M. no Koblenz. No der Ausbildungszeit koumen sie och zesummen op Hannover a goufen dun a Russland an d'Front gescheckt. Den Octave, deen nemmen 1 Joer méi jonk war wéi den Emile as bei Stalingrad gefall. Bei deser Schluecht sin nemme 25 Zaldoten iwreg bliwen. Als Gefaangenen ware sie 4-5 Deeg mat engem Camion önnerwee. Hien as zeitweileg a Finnland an an Norwegen a verschiddene Lager gewiescht. Durch d'Awierke vum Letzeburger Beschof Mangers, deen d'Letzeburger och am Lager besicht huet, hu sie Gezei a Verpflegung kritt a koume sie och frei. Am Oktober 1945, op Kirmessondeg, koum den Emile, no enger Zweschestatioun zu Bréissel, zreck op Nouspelt.

Hoffelt Félix

*** 11.2.1921**

Bei Krichsausbroch war de Félix zu Aachen op der Universitéit. Hie koum vun do aus am Oktober 1942 an den R.A.D. op Braunau/Bromberg. Hei war hien zesumme mat sengem fréiere Schoulkolleg Mischi Schiltz. Am Dezember koum hien aus dem R.A.D. heem. Schon am Januar 1943 as hien an d'W.M. agezu gin. Fir d'éischt koum hien op Ansbach/Nürnberg fir eng Ausbildung vun 2 Méint. Duerno gouf hien, wéint sengen technesche Kenntnesser an eng Spezialtrupp ageglîddert, déi als Nachrichtenfunker ausgebild gouf. Des Trupp koum dun a Russland an den Asatz. Een

Déel gouf spéider als Spezialnachrichten-Trupp op Pareis verluegt, a gouf a ganz Frankreich agesaat. Bei der Landung vun den Amerikaner sin se zreck an Deitschland gaangen. Am Westerwald as de Félix an amerikanesch Gefaangenschaft geroden. Am Abrel 1945 goufen déi Gefaangen op Cherbourg iwerfouert.

Hei goufen déi Alliéiert vun de Preise getrennt. De Félix huet zu den A.P. (Allied Prisoners) gehéiert. D'Preisen goufen als P.W. (Prisoners of War) betruecht an hu musse schaffen.

Am Juni 1945 gouf de Félix rapatriéiert.

Reiland Robert

*** 16.6.1923**

De Roby huet Nouspelt den 11. Oktober 42 verlooss a war dun bis de 27. Dezember 42 am RAD zu Oberschreiberhau/Riesengebirge. Grad d'Feierdeg vum Joeresenn konnt de Roby nach doheem verbrengen. De 14. Januar 43 as hien op Tréier an W.M. kom. Duerno koum hien an d'Ausbildung op Krumnau a.d. Moldau a vun do op Znaim, weider iwer Mistelbach, Wels, Linz, Wien, Budapest op Valjewo (Jugoslavien) an e Partisanegebiet.

No der Kapitulatioun vun Italien koum hien an Albanien fir d'Bewachung vun der Mathi-Breck bei Miloti. 5 Méint spéider koum en op Valona op e Beobachtungsposten.

Den 30. Juni 44 as hie vu kanadeschen Zaldote gefaange gin. Agespaart am Maschineraum vun engem Scheff as hien an Italien bruecht gin a koum op Neapel an e Gefaangenelager. Hei gouf hien vun den deitsche Gefaangene getrennt a gouf du mam Scheff op Liverpool bruecht. Vun do koum hien op Monks-Kirby bei Leamington-Spa.

Den 31.10.1944 as hien mat engem falschen Num an d'Belgian Forces in U.K. agegliddert gin. Als Robert Gerson (weint engem eventuellen Asatz géint d'Preisen) war hien an der Brigade Piron.

An England huet hien sein Nouspelter Komerod Hoffelt Neckel getraff.

Den 30.7.45 koum de Roby heem.

Jacoby Roger

*** 7.7.1923**

De Roger gouf den 19.2.1943 an den R.A.D. no Lessen bei Graudenz agezun. Duerno war hie fir 6 Wochen zu Danzig. Hei huet hien och mussen un enger Parade virum Hitler deelhuelen. De 24. Juni koum hien heem, an huet direkt den aneren Dag, also de 25. Juni 43 d'Valis fir d'W.M. gepaakt. Zu Tréier gouf hien agekleed. Duerno ass seng Kompanie op Wien-Strebersdorf kom a vun do an den Osten op Orell. No senger Ausbildungszeit war hien an deer Géigend am Partisanenasatz. Duerno war hien eng Zeit an der Front. Am Hierscht 1944, op dem Reckmarsch aus Polen, huet hie gehollef de Breckekapp Pulawy bei Baranow bewaachen. Hei hat hien d'Féiss an d'Been erfruer an hie koum an d' Lazarett op Frankfurt. Vun der Alliéierte-Landung wousst hie bis dohin nach neischt.

Am Februar 45 war hien zu Hanau an engem Genesungsheim a gouf dun geint d'Amerikaner agesat. Den 1. Abrel 1945, op Ouschterdag gouf hien zu Aufenau vun den Amerikaner gefaangen, koum an d'Gefaangenelager vun Tréier, duerno op Stenay (Frankreich). De 16. Mé 1945 koum de Roger heem.

Weber Albert

*** 21.7.1921**

Den Albert gouf den 18. Abrel 1942 no Käsfeld/Prüm an den R.A.D. agezun. Den 2. Dél vu senger RAD Zeit huet hien zu Scheuen/Celle an der Lüneburger Heed verbruecht. De 27. September 42 koum hien heem.

Den 18.10.42 as hien an d'W.M. agezu gin. Hie koum op Fredericia an Dänemark.

Am Januar 1943 war hien zu Viborg, duerno zu Hamburg/Wentorf. Enn Januar as hie mat engem Zuch voll Zaldoten a Russland transportéiert gin fir de Frontasatz. Bei Lissit-

schansk koumen déi meescht vun dem Grupp em d'Liewen.

De 4. Juli 43 as et dem Albert gelongen mat engem Letzeburger Frend enner liewensgeféierlechen Oemstänn durch den Donetz bei Sloviansk zu de Russen iwerzelaafen. Bei de Russen huet hie gehollef Flugblieder drecken, dei iwer den Deitschen erofgeworf goufen, an déi zum Iwerlafen opgeruff hun. Hie gouf och agesaat fir iwer Lautsprecheranlagen am selwechte Senn ze werben.

Am November 43 koum hien op Dnjepropetrowsk, a Mett Dezember op Tambow.

Vun desem Lager aus, wou et him net extra gut gung, a wou hie sei Kolleg, dee mat him zu de Russen iwergelaaf war, fir emmer verluer huet, koum hien mat engem Partisanentransport no Odessa.

Hei gouf den Albert agescheff t. Hie koum vun do, durch d'Mettelmier, iwer Marseille den 12. Juni 1945 heem.

Engel Albert

*** 19.7.1920**

De 5. November 1940 as hien an d'Freiwellege Kompanie agezu gin, zu dèr hie sech scho viru Krichsausbroch gemellt haat. D'Kompanie gouf de 4. Dezember 1940 no Weimar iwerfouert. No enger grendlecher "Umschulung" goufen d'Letzeburger opgedeelt.

Den Albert koum no Köln a vun do aus, am Hierscht 1941, no Jugoslavien. Sei Grupp huet do Polizeidengschter géint d'Partisanen mussen maachen. Hei goufen 4 vu senge Letzeburger Kollegen erschoss.

1942, am Fréijor, gouf seng Grupp no Insbruck verluegt, wou se am Lawineschutz agesaat gouf.

Vun do gung et no Hamburg fir en halleft Joer. Vun do aus koum hien 1943 a bis Ufank 1944 a Polen, wou erem sollten Partisane bekämpft gin. Zesumme mat 14 Letzeburger war hien zu Lublin, Warschau, Radschin a Lukow stationnéiert. Ufanks 1944 bei der Bewaachung vum Breckekapp Barranov geint

d'Russen, gouf den Albert vun Tschechen gefaangen. Am Mé 44 gouf hien an d'Lager Auschwitz ageliwert. Enner russescher Opsicht hu se vun do aus musse Panzersperren ewech raumen. Als russesche Gefaangene koum hin vum Mé bis November 45 no Tschelljabinsk a Sibirien an eng Kuelegrouw. Op Optrag vum Lagerkommandant goufen d'Preisen vun denen aaner Natioune getrennt. Déi 7 Letzeburger, déi am Lager waren sin du mat verschiddenen Elsässer op Frankfurt/Oder an e Sammellager kom. Hei gouf en Transport fir de Westen zesummegestallt. Sou koum den Albert de 6. Dezember 1945 iwer Breissel heem op Nouspelt.

Hoffelt Nic

*** 2.4.1923**

Den Hoffelt Nic. as de 17. Februar 1943 an den Arbeitsdienst no Wollstein kom. Hie koum den 20. Mé erem heem.

An d'W.M. huet den Neckel mussen den 17. Dezember 1943 goen. Seng WM's Zeit huet hien zu Leipzig, Zeithain, Riesa an an Dänemark verbruecht. Hei war hien am Küsteneinsatz bis den 3. September 1944. Du gouf seng Kompanie no Frankreich verluegt. Des Rees huet den Neckel mam Zuch no Letzeburg bruecht. Zu Fouss gong et dun iwer Esch an d'Frankreich. Bei Sérouville, wou den Neckel de 7. September 44 nuets op Poste stung, konnt hien iwerlafen a koum an amerikanesch Gefaangenschaft op Verdun. De 5.11.44 gouf hien zu Cherbourg den Engländer iwergin a koum op Manchester. Am Glenn Mill Camp N° 4 as hien am Februar 45 vun enger Letzeburger Kommissioun verhéiert gin a koum dun an en alliéierte Lager op Liverpool. Hei gouf hien nei agekleed, an e koum mat engem Transport op Monks Kirby bei Leamington-Spa an den Tachbrook-Camp.

Den 28. Juli as et dun endlech iwer Bréissel op heem zou gangen. Den Neckel koum den 30. Juli 45 zu Nouspelt un.

Bonifas Nic

*** 1. Januar 1920**

Hien as den 10. März 1941 an den RAD no Wiltingen/Saar aberuff gin. Vun do koum hien de 27. September 1941 erem heem.

De 25. August 1944 as hien an d'WM agezun gin. Déi éischt Zeit huet hien am Ausbildungslager Schwedt/Oder verbruecht. Duerno koum hien op Stettin. Seng Trupp huet dun am Partisanenasatz geint d'Russe gekämpft.

Ufanks 1945, bei der Rundstedtoffensiv as seng Kompanie an d'Elsass kom. Bei Bitche gouf den Nic den 18. Januar 45 an engem Minefeld verwonnt. An engem Noutlazarett an der Maginotlin sin seng uerg Verletzunge provesoresch gepléischtert gin. Mat aanere Verletzte gouf hien zreck an Deitschland bruecht, a war dun an de Lazarette vu Plauen, Alsnitz a Klingenthal. Wéi d'Amerikaner den 10. Juni 45 dest Lazarett besat hun, gouf hien op Marburg/Laan iwerfouert.

Eng Delegatioun vun der Letzeburger Mission Militaire, enner der Leedung vum Max Bram huet den Nic vun hei aus den 21. Juni 45 heem bruecht.

Jacoby Albert

*** 24.3.1924**

Am Fréijor 1943 as den Abbes an den R.A.D. agezu gin. Hie koum op Luden. Duerno gouf hien an d'W.M. agezun a koum Enn Juni 1943 an d'Kaser op Schwaz an Tirol.

Vun do aus gouf hien am Hierscht 43 an Italien op Udine verluegt. Hei war hie beim Breckebau am Asatz. Hien huet d'Klima do net verdroen an e krut d'Malaria. No engem Genesungsurlaub as hien am Januar 1944 net méi bei seng Eenheet zreckgaangen. Hie war dun während 9 Méint bei der Famille Kuntsch-Jacoby zu Hesper verstoppt. Och dât war eng

uerg Zeit fir den Abbes. Hien huet eng Gielzecht kritt, déi a senger Stopp net ordentlech konnt behandelt gin. Dat huet mat sech bruecht, daß hien nom Krich en onheelbart Leiden huet mussen erdroen. Un de Folgen dovun ass den Abbes den 29. Januar 1964 gestuerwen.

Et waar zu groussem Deel seng Initiative, dass fir déi Nouspelter Jongen e Monument opgeriicht gouf. E Monument aus Nouspelter Erd, vum Kenschtler Leon Nosbusch ausgefouert, daat am Agank vun der Kirch dei kommend Generatiounen un dei gefalle Jongen erennert.

Déi, déi d'Gleck haaten, nom Krich heem ze kommen, konnten iwer hiert Liewen an der preisescher Uniform erzielen. Ech hun hinne gär nogelauschtert, dobei awer och gemierkt, dass sie nett gär un déi Zeit erennert gin, an dass sie mat schwéierem Härz iwer déi Zeit geschwaat hun.

Iwer déi Nouspelter, déi hiert Liewe fir d'Heemecht geaffert hun, déi gefall oder vermesst sin, as et méi schwéier genä ze erzielen. Graad sie sollen awer an desem Bericht net feelen.

Lippert Josy

*** 28.5.1920**

De Josy war am R.A.D. zu Ober-Emmel zu Beteburg an zu Hesper.

Bei dem berühmte "Mellechstreik" mat dem d'Baueren aus der Kielenergemeng am September 1942 geint d'Verurdnung vun der Zwangsrekrutéirung protestéiert hun (Sie hu keng Mellech ofgeliwert, mé sie hun se ausgeschott) huet de Josy zu Nouspelt eng aktiv Roll gespillt.

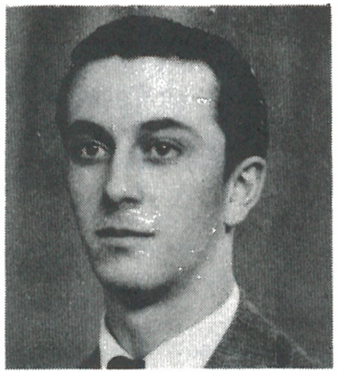
Den 13. Oktober 1942 as hien an d'W.M. op Ludwigsburg agezu gin. Duerno koum hien op Konstanz. Kurz viru senger Aberufung war de Josy beim Dokter F. zu Letzeburg, deen him Pelle matgin huet. Wéi de Josy mat senger Kompanie no Russland koum, huet hien déi Pellen ageholl. Hie krut duerop d'Longenentzündung a gouf op Bukarest an e Lazarett bruecht. Vun do koum hien am Juni 1943 op Genesungsurlaub heem.

Duerno koum hien erem an d'Front a Russland. Laut Zeienaussoen war de Josy den 22. Juni 1944, bei der grousser Summeroffensiv vun de Russen an der Géigend vun Orscha a Mogilew. Déi deitsch Kolonnen sin hei einfach iwerrant

gin a ganz vill Jongen hun do den Dout fond. En deitschen Zaldot konnt nom Krich dem Roude Kreiz matdeelen: "Ich war am 23. Juni 1944 nicht mehr mit Lippert zusammen. Die Kompanie war am 22.6.1944 zum letzten Mal geschl. verpflegt worden: von da ab bestand keine Verbindung mehr."

De Josy gellt vum 23.6.44 bei Orscha als vermesst. Hien as séier wahrscheinlech an deser Schluecht den 22. Juni 44 gefall.

Jacoby Ernest



*** 6.12.1920**

Den Ernest as am September 1943 an den R.A.D. gaangen. Sei Brudder, den Abbes Jacoby war du schon an der W.M.

Kurz nodeem den Ernest seng R.A.D-pflicht hannert sech hat, as hien am Dezember 1943 och an d'W.M. agezu gin. Hie koum an d'Wehrmachtsausbildungslager op Dresden. No enger kurzer Ausbildungszeit koum hien an de Frontasatz a Russland. Schon de 14. Februar 1944 get hien bei Narwa als vermesst gemellt.

Feyen Roger

*** 13.3.1920**

De Roger hat sech bei der Aberufung an den R.A.D. verdreckt. D'Preisen hun hien awer séier fond an hun hien op Letzeburg an de Prisong bruecht.

Hei war hien vum 11. März 1942 bis den 11. Juni 1942 a gouf dun an de Prisong vu Rheinbach bruecht. "Wegen Beihilfe zur R.A.D.-pflichtentziehung" war och dem Roger seng Mamm am Prisong.

Den Nic. Hoffelt, mat dem de Roger de 17.2.1943 aberuff gouf, wees sech ze erenneren.

dass am Roger sengem Soldbuch de Vermierk z.b.V. (zur besonderen Verwendung) stung. Hie gouf duerfir och direkt vun den aaneren Zaldoten ofgesennert a koum ouni Ausbildung direkt an d'Front. Schon e puer Méint méi spéit, den 9. August 1943 as de Roger an engem Lazarett zu Simferopol un de schwéiere Verletzungen, déi hien e puer Deeg virdrun kritt hat, gestuerwen. Hie lèit och um Militärkirfech vu Simferopol op der Halbinsel Krim begruewen.

Munhoven Eugène

*** 19.12.1923**

Den Ugen huet seng R.A.Dpflicht zu Uniejow a Polen zesumme mat 86 Letzeburger an 120 Deitschen vum Januar bis de März 1943 gemat. Duerno war hien e puer Wochen doheem.

Den 21. Mé 1943 as hien zu Tréier fir d'W.M. agekleed gin. Vun do aus gung d'Rees den 22.5.43 weider op Rostock an dun op Gnesen/Warthegau. Hei huet hie seng Ausbildung als Kradfahrer gemat. Am September 1943 konnt hien an Urlaub fueren.

Nom Urlaub as hien an d'Stabsbatterie op Posen kom. Hei war hien bis de Februar 1944. Duerno as seng Enheet an de Weste verluegt gin. Hie koum an d'Normandie. Hei war hien mat dem Henri Ant zesummen. D'Eltere vun deenen zwou Familje sin op déi Maneier mol vun deem engen, mol vun deem aaneren Neiegkeete gewuer gin.

Den 6. Juli 44 huet den Ugen en Hoffnungsschimmer fir d'Heemrees gesin an hien huet doheem gemellt: "Ich glaube wir werden uns bald alle wiedersehn."

D'Kämpf hun sech dun awer an der Normandie zougespetzt. De 4. August 1944 schreiwt hien eng läschte Kéier aus engem Schapp an hien deelt mat hien hätt keng gut Geleenheet méi fir ze schreiwen.

Den 19. August 44 as hien am Département du Calvados zu St. Lambert bei Falaise-Argentan gefall.

Barnich Jean-Baptiste

*** 14.2.1899**

De Battesse Batty, wéi hien zu Nouspelt genannt gouf, war zwar keen Zwangsrekrutéierten. Hien gehéiert awer enner déi, déi hiert Liewen am Krich hu misse loossen.

Hie war e gemittleche Jongesell an de véierzege Joeren, wéi de Krich ausgebrach ass. Hie war wuel Bauer vu Beruf, huet awer meeschtens beim Henri Koemptgen am Betrieb gehollef. Hei war hien och beschäftegt, wéi d'Preisen hien am Mé 1941 wéint "Vernachlässigung seines Betriebes und wegen feindlicher Gesinnung" verhaft hun. Hie koum an de Prisong op Letzeburg an am Juni 1941 op Hinzert. Duerno gung dem Batty sei Wé no Osten, an d'Kazett vu Sachsenhausen. Vun dem Lager huet hien nach e puer mol op Nouspelt geschriwen. Geklot huet hien nie a senge Bréiwen, an dach as hien am KZ sou schlecht behandelt gin, dass hien Ufanks 1942 un de Folge vun de Messhandlunge gestuerwen as.

Bonifas Philippe

*** 13.7.1922**

Weint senger patriotescher Haltung war hien vum 11.6.1942 bis den 21.10.42 am Prisong zu Letzeburg. Ouni R.A.D. koum hien den 10. Dezember 42 an d'Wehrmacht op Koblenz a gouf vun do aus an d'Front gescheckt.

Den 11. Abrel 1944 war hien zu Wien. Hei war hie wahrscheinlech déserteiert. De 27. Abrel 44 as hien an d'Strofgefaangenelager vu Bürgermoor ageliwert gin. Vun do aus koum hien an d'Lager Sonnenburg. Den 20. Juni 1944 gouf hien, wéi et an enger Matdeelung u seng Famill steet, "wegen Fahnenflucht zu 5 Jahren Zuchthaus verurteilt."

An der Nuecht vum 30. op den 31. Januar 1945 gouf hien am Lager Sonnenburg zesumme mat 90 aner Letzeburger Jongen erschoss.

Glesener Camille

*** 14.8.1921**

Den 18. Abrel 1942 war de Camille an den R.A.D. agezu gin.

Wou hie seng Wehrmachtsausbildung gemaat huet as onbekannt. 1943 war seng Kompanie op Sizilien. Hei as hien de 14. Juli 1943 gefall. Hie soll um Militärkirfech bei Sfirro begruewe sin.

Schiltz Michel

*** 31. Juni 1921**

De Mischi as am Oktober 1942 op Braunau/Bromberg an den R.A.D. agezu gin. Hie koum vun do op Sylvester 1942 heem. Den 13. Januar 43 huet de Mischi Nouspelt erem verloos, a koum op Berlin-Spandau an d'W.M. Eng laang Ausbildungszeit schengt hien net krit ze hun, well den 8. Februar 43 schreiwt hie schon aus der Ukraine, wou hien graad, no enger Fahrt vu 6 Deeg durch ganz Polen, ukomm war.

An engem Bréif vum 15. Februar 43 zielt hie vun der groußer Keelt an dem ville Schnéi. Um Schluß schreiwt hien: "Wenn die Rosen wieder blühn, dann werd ich wieder bei Euch sein?????????" Laut den 10 Froezeechen war hien net extra iwerzeecht dovun.

Den 23. Juni 1943 huet hie matgedeelt, dass hien erem no Russland kéim. Hie war wéint enger Operatioun eng Zeit an engem polnesche Lazarett.

6 Woche méi spéit, den 8. August 1943 gouf de Mischi no den "harten Kämpfen südlich Jelnja" vermesst gemellt.

Et muss ugeholl gin, dass hien hei gefall ass.

Hoffelt Camille

* 3.5.1922

Fir den R.A.D. huet de Camille Nouspelt de 17. Februar 1943 verlooss. Hie koum op Leipe. Vun do koum hien den 13. Mé 1943 heem. Acht Deeg méi spéit, den 22. Mé 43 as de Camille an d'W.M. gaangen.

No der Akleedung zu Tréier as seng Kompanie op Magdeburg gefuer. Den Dag drop gung et weider iwer Halle op Rostock.

Am Oktober koum de Camille an Urlaub. Hie gouf doheem krank. Well hien net wéi virgesin bei seng Kompanie zreck koum hun d'Preisen hien doheem ofgeholl an hien an d'Lazarett St. Jean zu Belair ageliwert. Vun do aus as de Camille erem bei seng Kompanie op Graudenz bruecht gin. Hei war hien an der Makensenkaserne stationnéiert bis den August 1944, sou kann e wéineschtens aus senge 36 Bréif ersin, déi hie vun do geschriwen, an emmer fortlafend numeréiert huet. Vum August 44 un gellt de Camille als vermesst. Et war bis haut net méiglech irgend eppes iwer sèi Schicksal ze erfueren.

b) R.A.D.-K.H.D.-Prisong

Verschidden aaner jong Nouspelter koumen nemmen nach an den Arbeitsdienst, an de Kriegshilfsdienst oder weint hirer Haltung an de Prisong.

REILAND Joseph (R.A.D. Bischofsheim)
HEYMES Henri (Wehrertüchtigungslager Ansemburg)
FEYDER Gustave (Wehrertüchtigungslager Ansemburg)
SCHMIT Joseph (Wehrertüchtigungslager Ansemburg)
JACOBY Delphine (R.A.D. Bockelhagen)
JACOBY Lea (R.A.D. Breckerfeld, duerno K.R.D. Hagen-Eipel)
ZEIHEN Ida (R.A.D. St. Ganglof)
SCHOCKWEILER Anne (War aus der Schoul geflun 'wegen deutschfeindlicher Gesinnung' a koum fir e puer Méint an en Umschulungslager bei Ahrweiler op Altenahr.

Den deemolege Paschtouer WILDGEN koum fir e puer Wochen an de Prisong (wegen deutschfeindlicher Gesinnung).

De BACK Corneille, dee ganz aktiv gehollef huet Jonge verstoppen oder se iwer d'Grenz an d'Belsch bruecht huet, koum "wegen Zersetzung der Wehrpflicht wegen unbefugten Waffenbesitzes und wegen Beihilfe zur Flucht" vum 10. Februar 1944 bis den 19. Mé 1945 an de Prisong.

D'FEYEN Anne war "wegen Beihilfe zur R.A.Dpflicht Entziehung" vum 23.6.42 bis den 18.12.42 am Prisong.

De BACK Jean-Baptiste war ganz kurz an der W.M.; e Mount no der Aberufung as hien déserteiert. Hien huet eng Zeit an de Bescher rondem Nouspelt geliewt a gouf vun der Familje Muller-Lux verpflegt. Wei et him am Besch ze geféierlech gouf, huet de Muller Jos, bei deem de Batty fréier och als Kniecht geschafft huet, hien bei sech verstoppt.

c) Sie hun de Jonge gut gehollef

Déi Familjen, déi am Krich Jonge verstoppt haten, sollen och hei ernimmt gin.

BIVER-STRAUS (Haus Feyder Gust): Hei war de Schiltz Léon verstoppt.

JACOBY Ernest: Bei him soutzen den Theis Aloyse, de Meyers Jäng an de Krier Jäng.

KIRSCH Catherine: Obschon sie net vill Plaatz hat huet sie den Erpelding Clement an den Erpelding Jängy verstoppt.

LEHNERT Jacques: Zwéi Franzousen, déi sech verirt haten, konnten zwou Wochen hei wunnen. Den Clemen Aly an den Thorn Jängy sin eng Zeitche vum Jacques verpflegt gin, wéi si am Wetgert an engem Schapp lougen. Duerno koumen déi zwéin bei de Jacques an d'Haus iir se definitiv eng aaner Stopp kruten.

LIPPERT Emile: Wéi de Clemen Aly an den Thorn Jängy am Haus Lehnert fortgungen koume sie fir baal e Joer beim Lippert Emile enner Daag.

LIPPERT René: Hei soutz eng kurz Zeit de Greischer Aloyse.

MULLER Jos: Wéi schon ernimt, war de Back Batty a Beckesch verstoppt. 4 Franzousen déi desertéiert waare soutzen och zwou Wochen hei. De Jos huet hinnen de Wee fir an d'Frankreich opgezeechent, fir dass sie kinnten heem kommen.

SCHOCKWEILER François: A Schockwellesch waar am Krich vill Betrieb. Haut wees d'Märrechen emol net wéi all déi Jonge geheescht hun, déi heiansdo

eng Nuecht do geschlof hun, an da fréi murjes virun op aaner Plaatze gungen. De Kurt Roger, de Kurt René, de Kurt Raymond an de Veyder Gust soutze länger Zeit do.

d) Emgesiedelt

E puer Nouspelter Familjen hun, meeschtens aus enger banaler Ursaach de Wee an d'Emsiedlung musse goen.

BONIFAS-JEANPIERRE: De Kass Jék an d'Anna hu sech geweigert de preisesche Fendel auszehänken a sie gouwe verdächtegt "den Englänner" ze lauschteren. Den 18. Abrel 1943, muerjes um 6 Auer huet et geschellt an d'SS hu gefroot: "Sind Sie der Bonifas Jakob?" Du gung et séier. Um 9 Auer haate sie e puer Saachen zesummegepaakt a koumen op d'Hollercher Gare. Vun do gung e ganzen Zuch Letzeburger a Schlesien op Mittelsteine. Sie hun do an engem Jesuiteklouschter gewunnt. Spéider sin se op Alzenau verluegt gin. De Jék huet als Schmatt an enger Fabrik geschafft. Hei hat och e Preis de Jék, wéi hien erem-gemault huet, vun enger héiger Sté erofgeheit. De Jék gouf uerg verwonnt. De 15. Juni 1945 koumen déi zwé heem. Un de Folgen vu senge Verletzungen aus der Emsiedlung as de Bonifas Jacques de 6. November 1948 gestuerwen.

LEHNERT-CLEMEN: D'Famille Lehnert-Clemen as am November 1943 emgesiedelt gin. D'Ursaach wees de Jacques nach haut net genee. Wahrscheinlech haaten d'Preise Wand dervu krit, dass de Jacques Jonge verstoppt hat. Den 19. November 43 koume sie mat hiren 2 Kanner Albert a Josée an d'Lager Mittelsteine. Hei hu sie d'Anna an de Jacques Bonifas erem gesin.

De 7.12.43 sin se an d'Lager Jeschütz kom a vun do am August 44 op Hirschberg. 6 Woche méi spéit sin se op Boberstein verluegt gin. Vun desem Lager aus koume sie am Juni 1945, no 560 Deeg Deportatioun, erem heem.

Während der Emsiedlungszeit huet de Jacques am Gaswierk zu Obernick, an der Pabeierfabrik zu Hirschberg an am Ostwall geschafft.

ROER-KATZ: Den Isaac Roer an d'Rosa Katz ware schon aus Deitschland geflücht, well sie als Juden do net méi secher waren. 1938 hu sie sech zu Nouspelt d'Huemeshaus kaft. An desem klengen Duerf hu sie geduecht de Preisen ze entgoen. Awer sie ware schon um zweete Judentransport no Theresienstadt (30.6.42) derbei. Vun den 156 Persounen, déi deen Daag dohi koumen, sin der nemmen 9 zreck kom. Dobei war och d'Madame Roer. Leider huet sie d'Lager mussen ouni hire Mann verloossen. Den Isaac Roer as den 2. März 1943 am Lager emkom. Hie gouf, wéi et am Stierwregeschter vun der Kiehlener Gemeng heescht: "victime des actes de violence de la part de l'ennemi."

e) Zu Nouspelt gefall

Um Dag wo d'Amerikaner koumen, den 10. September 1944, as de Conrad Diederich vun Eischen, den an Happent 2 Preisen verfollegt huet, vun enger Kugel déidlech getraff gin.

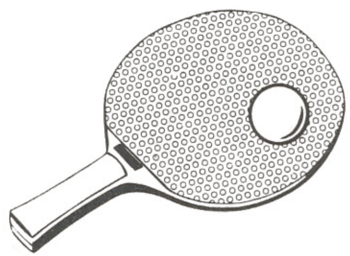
f) E lescht Wuert

Et loug mir fären, fir mat desem Artikel aal Wonnen erem opzerappen. Et soll awer och net an de Vergiess kommen, waat eis deemoleg Jugend batter Zeiten huet mussen erliewen. Et soll eng grouss Sympathie sin fir déi, déi eis Freiheet mat hirem Blut hu mussen erkaafen.

Wann ech hei irgendeen sollt vergiess hun, dann as daat bestemmt net absichtlech geschitt. Ech wier awer frou fir daat ze erfueren. Nemmen esou kann daat eng Kéier nogeholl gin.

All deenen, déi mir fir des Zesummestellung irgendwéi gehollef hun, soen ech e ganz grousse Merci.

Ed KANDEL



La Mazda 323
a été élue
Meilleure Voiture de l'Année

parmi 138 nouvelles voitures japonaises.

La Mazda 323 est une traction avant,
ses 4 roues indépendantes assurent
une tenue de route exceptionnelle.

La Mazda 323 existe
en 20 différentes versions.

Garage Sommavilla Mario

102, route d'Arlon - MAMER
Téléphone 31 00 24

Comité de patronage

BARTHEL Joseph, ministre, Luxembourg
BODEN Fernand, ministre, Echternach
KOHNEN Boy, ministre, Luxembourg
KRIEPS Emile, ministre, Luxembourg
SPAUTZ Jean, ministre, Schifflange

WENDEL Ferdinand, bourgmestre, Kehlen
SAIBENE Jos., échevin, Meispelt
BONIFAS Jos., échevin, Nospelt
BIVER François, conseiller communal, Kehlen
HOSS Jeannot, conseiller communal, Olm
KOCH Roger, conseiller communal, Dondelange
LIMPACH Auguste, conseiller communal, Nospelt
NILLES Johny, conseiller communal, Kehlen
PELLER Marcel, conseiller communal, Keispelt

ABENS Victor, membre du Parl. Européen, Vianden
BERCHEM Albert, député, Olm
COLLING Fränz, député, Differdange
DONDELINGER Willy, député, Esch-sur-Alzette
GREMLING Jean, député, Luxembourg
KRIER Roger, député, Belvaux
LENTZ-CORNETTE Marcelle, député, membre du Parl. Européen, Belvaux
MAJERUS Nicolas, Dr, député, Esch-sur-Alzette
REDING Viviane, député, Esch-sur-Alzette
JUNCKER Jean-Claude, sécrétaire parlamentaire du PCS, Ettelbruck

Abbé HEIDERSCHEID Victor, curé, Septfontaines
Abbé KAYSER Georges, curé, Nospelt
Abbé KNEPPER Joseph, curé ém., Kehlen
Abbé RIES Pierre, curé, Kehlen

Comité donateur

DESCH-TENNIS BUSCHDORF
DESCH-TENNIS CAPIP DOMMELDANGE
DESCH-TENNIS DUDELANGE
DESCH-TENNIS FRISANGE
DESCH-TENNIS HOLLERICH
DESCH-TENNIS KOERICH
DESCH-TENNIS LINGER
DESCH-TENNIS LINTGEN
DESCH-TENNIS BRIDEL

ANEN Arthur, échevin, Sanem
ANONYME
ANTONY Pierre, Reckange/Mersch
ATLMANN-NEY Anny, Mme, Schuttrange
ARENDT Alex, Olm
ARENDT-MULLER Ed., Reckange/Mersch
ARENDT-THILL Jos., Nospelt

BACK-SCHUMMER, Mme, Nospelt
BACKES Alphonse, Hobscheid
BACKES Carlo, Eischen
BACKES Louis, Hobscheid
BARNICH-WELTER Pierre, Mamer
BARNING-MULLER Franç., Nospelt
BARTHEL-KRECKE, Nospelt
BIVER-BIRTZ, Mme, Nospelt
BIWER-HILGERT Tony, Kehlen
BIVER-JACOBY Erny, Nospelt
BIVER-SCHROEDER, Mme, Nospelt
BODEN Georges, Mersch
BOLMER-FEYDER, Nospelt
BONIFAS Ed., Nospelt
BONIFAS-EIFFES Nic., Nospelt
BONIFAS-FABER Paul, Crauthem
BONIFAS-SALES, Nospelt
BOUCHARD Paul, Kehlen
BOULANGER-STOLTZ, Nospelt

CAFÉ MAJERUS, Strassen
CLEMENS Robert, Grevenmacher
COTTONG Yvette, Gasperich

DIEDERICH Daisy, Beggen
DELCROIX Jean-Marie, Nospelt
DERKUM Paul, Lintgen
DHUR Fernand, Schweich
DIENER Pierre, Nospelt
DUHR Marcel, Cap

ENGEL-HOFFELT René, Nospelt
ENGEL-STOMP E., Nospelt
ENGELS Marie-Rose, Mme, Nospelt
ENNIT-LUNDSTRÖM, Nospelt
ERNST-CHOINIER Paul, Roeser
ESCHETTE Aloyse, Mme, Nospelt

FAIRFAX-JONES Graham, Nospelt
FEIPEL-SALES J.P., Clemency
FEYDER Albert et Mme, Kehlen
FEYDER-KREMER G., Nospelt
FEYDER Jos., Goeblange
FEYDER Nic., Nospelt
FISCH-KRIER Claude, Pétange
FRANCK Marcel, président du CADO, Dommeldange
FRIEDEN Norbert, Roodt/Syre
FRIEDERES-KOEMPTGEN E., Nospelt
FRIES-CUROT René, Bridel
FRISCH Richard, Mamer
FUNES Malou, Melle, Graulinster

GAASCH Norbert, Dudelange
GALES Lucien, Wellenstein
GEISSLER Roger, Commissaire Général des Scouts Européens
GOEDERT Arsène, sécrétaire DT Ell
GOERGEN Marianne, Sanem
GOUSENBURGER René et Mme, Nospelt
GUDEN Erny, sécrétaire DT Bissen, Bissen

HAGEN-JUNGERS M. et Mme, Brouch/Mersch
HANSEN Luc., Nospelt
HARTERT René, Bridel
HENRIQUET J.-Cl., Nospelt
HEYMES-LEHNERT, Nospelt
HEYMANNS André, Dommeldange
HIRSCHLER-BULDGEN C., Dudelange
HOFFMANN Marie-Jeanne, Clemency
HOFFMANN-EVERARD Pia, Mme, Luxembourg
HOFFMANN-ROSSELJONG M. et Mme, Clemency
HOFFMANN-STOFFELS Félix, Luxembourg
HOLTZEM-MEIERS, Kehlen
HUET René, Holler

JANSE-SCHOCKWEILER, Nospelt
JUSTEN Margot, Boevange/Attert

KALMES Roger, Niederpallen
KANDEL-STEICHEN Aloyse, Strassen
KANDEL-THILLMANN, Strassen
KAPP Elsy, Mme, Nospelt
KAUFFMANN Gust., Schuttrange
KEHL Pierre, Luxembourg
KEMP Richard, sécrétaire DT Koerich, Goeblange
KIEFFER Norbert, sécrétaire DT Garnich, Garnich
KIEFFER-BOCK Änder, Niederpallen
KIEFFER-BONIFAS Maggy, Howald
KINSCH Raymond, Bettembourg
KINSCH René, Niedercorn
KLESTADT G., Nospelt
KOLBACH-KRIER J.P., Nospelt
KOSTER Nicolas, Nospelt
KOSTER-BERTEMES Pierre, Steinfort
KRAUS Charles, Mamer
KREINS Paul, Bissen
KREMER Alfred, Kehlen
KUGELER-THEISEN Alphonse, Kehlen
KUHNEL-WENZEL Hermann, Nospelt

LAMESCH L.W., Rotterdam
LAMESCH Armand, Kehlen
LEHNERT Armand, Nospelt
LEHNERT-SCHIMBERG A., Nospelt
LEONARD-BODART Daniel, Nospelt
LIMPACH-DIENER Paul, Nospelt
LIPPERT-ENGEL Emile, Nospelt
LIPPERT-WEIS René, Nospelt
LIPPERT-WIES Victor, Nospelt
LORGE Jean-Pierre, Linger

MANGEN Flor., Steinfort
MAJERUS-FRIEDRICH Anne, Mme, Olm
MARINELLI Enzo, CIAL
MEYERS Henri, Président du DT Oetrange
MULLER Jacques, Schifflange
MULLER-LUX Joseph, Nospelt
MULLER-WAHL Albert, Nospelt
MULLER-ZEY Marthe, Nospelt

NEU Fernand, trésorier du DT Grosbous
NILLES Nicolas, Hobscheid
NOESEN Camille, Septfontaines
NOESEN Cécile, Ettelbruck
NOESEN Charlotte, Luxembourg
NOESEN Jean-Pierre, Schlindermanderscheid
NOESEN Marie, Melle, Nospelt
NOTHUM Luc, Ell

OLINGER Henri, Luxembourg
OLINGER René, Septfontaines

PAULS Nic., Nospelt
PAULY Alice, Nospelt
PEIFFER Théo, Kehlen
PIERSON Claude, Howald

RECH-Back Werner, Kehlen
REILAND-HILGERT Emile, Kehlen
REISER-CLEMEN Pierrot, Hagen
REWENIG Guy, Nospelt
REWENIG-KOLBACH Maisy, Nospelt
RIES François, Garnich
ROESER-THEISEN Jeannot, Nospelt

SCHAEDGEN Gilbert, Schouweiler
SCHANEN John, Béreldange
SCHARFF-LENNART, Nospelt
SCHEIDEL Benny et Georges, Dahlem
SCHILTZ Irmine, Melle, Herborn
SCHIMBERG John, Nospelt
SCHIMBERG-BENEKE, Nospelt
SCHMIT Berty, Mme, Nospelt
SCHMIT Jeannot, Nospelt
SCHMIT Roger, président DT Garnich
SCHONS-DEVOS René, Luxembourg
SCHWARTZ Mil, Bissen
SCHOCKWEILER Jos., Nospelt
SCHODER-LEMOGNE Romain, Luxembourg
SCHOLTES Albertine, Kehlen
SCHOLTES Fernande, Niedercorn
SCHROEDER Paul, Frisange
SCHWEITZER-MERTEN Marc, Erpeldange/Bous
SEYWERT Roland, Howald
SIMON Georges, Hobscheid
SPAUTZ Patrick, Bascharage
STEMPER-BRICKLER Pierre, Nospelt
STOLTZ Jos., Nospelt
STOMP Léon, Bour
STOMP Marcel, Bour

THEIS Ernest, Vianden
THEISEN Nico, Moutfort
TEIXEIRA-MONTEIRO, Nospelt
THEVES Honoré, Ahn
THILL Gilbert, Garnich
THILL Michel, Remich
THIMMESCH Nic., Olm
TURMES Vic., Soleuvre

VAN STIPHOUT Carine, Bascharage
VAN WINCKEL Alain, Walferdange
VAN WISSEN Brigitte, Nospelt
VANDIVINIT Guy, Cap

WAGNER-FEYDER Eugène, Senningerberg
WALERS Jean-Pierre, Nospelt
WALLENBORN Arnold, Kehlen
WATERLOO Nico, Roeser
WAVREILLE Jeff, Nospelt
WAVREILLE Marie-Rose, Mme, Nospelt

WEBER Aloyse, Bissen
WEBER André, Dippach-Gare
WEBER Arnold, président du DT Bissen, Bissen
WEILER Jean, Septfontaines
WEILER Théo, Lintgen
WILDGEN-SANAVIA, Esch/Alzette

WILDSCHÜTZ Roger, Howald
WITRY-BIVER Egide, Nospelt
WOLFF Guy, Walferdange

ZEIMEN Erny, Wiltz
ZIGER Jos., Hobscheid

Comité d'honneur

DESCH-TENNIS Capellen
DESCH-TENNIS Ell
DESCH-TENNIS Garnich
DESCH-TENNIS Schouweiler
DESCH-TENNIS Septfontaines

BONIFAS Léon, Bruxelles/Nospelt
REILAND Roby, membre-fondateur du D.T. Nospelt, Nospelt

AMER-SIL S.A., Kehlen
ANONYME
ARENDT Lucien, Septfontaines

BACK Jos., Kehlen
BANQUE GENERALE DU LUXEMBOURG S.A., Agence Mamer
BIVER Eugène, Nospelt
BOURGEOIS Pierre, Olm
BOUTIQUE CAMARGUE, Luxembourg-Ville
BRASSERIE HENRI FUNCK, Luxembourg-Neudorf

CAURLA-KNEPPER Paul, Dondelange
CLEMEN-SCHOCKWEILER, Nospelt
CIAL, Coupons-Dépôt, Luxembourg
DEBOULLE Patrick, Hostert

FEYDER François, Nospelt
FEYDER-HOFFELT Tilly, Nospelt
FLAMMANT Léon, Mersch
FOURNELLE Léon, Dommeldange
FRIEDLI Daniel, Rollingen/Mersch
FRISING Henri, Luxembourg
FRISING Jean, Bertrange
FRISING Théo,, Howald

GARY René, Nospelt
GASPAR-DIEDERICH Norbert, Mme, Nospelt

HEYMES François, Goeblange
HOFFMANN-WOLFF Fam., Arsdorf

KANDEL-NICLOU, Nospelt
KERSCHEN Marcel, Olm
KINSCH Nicolas, Nospelt
KLENSCH-LEIDER Mady, Gasperich
KOCH-MAJERUS Lucien, Dondelange
KULHEN Pierre, Obercorn

LANG Anny, Nospelt
LANG-HIRSCHLER Viviane, Dudelange
LIMPACH Marc, Nospelt

MAAS Ernest, bourgmestre, Saeul
MOES J.P., Nospelt
MULLER Armand, Cap
MULLER Jim, Nospelt

OESCH Pierre, Luxembourg

REINERT Adrien, Strassen
REINERT Henry, Mondorf-les-Bains
REINERT Lucien, Bettborn

SCHMIT-SIMON Roger, Nospelt
SPELTZ-PRIM Colette, Nospelt

THOSS Carlo, Gostingen
TONUS-LIPPERT Antoine, Nospelt
TOUSSAINT Louis, Luxembourg-Eich

VAN WISSEN, Mme, Nospelt

WALTZING Henri, Useldange
WEBER Fernand, bourgmestre, Bettembourg
WIES Pol et Mme, Kehlen

Membres d'honneur

DESCH-TENNIS Erpeldange
DESCH-TENNIS Mamer

ADAM-STOMP Robert, Kehlen
ALTMANN Emile, Neudorf
ANONYME
ANONYME, Nospelt
APPELBAUM Arnold, Hassel

BALDAUFF Pierre, Luxembourg
BAUER O., Mamer
BAUM Henry, Nospelt
BEAUJEAN Louis, Mamer
BERCKES François, Nospelt
BERG G., Howald
BERNARDY Arsène, Steinfort
BINTNER Fernand, Kopstal
BINTZ Pierre, Hobscheid
BINTZ René, Hobscheid
BIVER Josy, Nospelt
BIVER-BIRKEL A., Nospelt
BLESER-TOELEN, Nospelt
BLOES Serge, Hautcharage
BONIFAS-BISENIUS J., Nospelt
BREYER Marion, Bissen
BRUCH Michel, Mertert
BRUCHER Romain, Bissen
BUCHLER J., Bertrange

CALDEIRA Carlo, Nospelt
CAYUELAS A.J., Nospelt
CONTER Carlo, Bridel
DIENER Josée, Melle, Luxembourg

EICHERS Pitt, Esch/Alzette
EiSCHEN Camille, Kehlen
EMPAIN-PETERS J.-Cl., Nospelt
ENGEL Alain, Mensdorf
ENGEL-HOFFMANN Léon, Nospelt
ENGEL-LEHNERT Nicolas, Nospelt

FASBENDER Raymond, Mamer
FASSBINDER Willy, Nospelt
FEIEREISEN E., Mme, Esch/Alzette
FELLER Emile, Eischen
FEND René, Olm
FIOR Livio, Roeser
FISCHER Jos., Mamer
FONCK Pilo, Howald

FOOTBALL-CLUB JEUNESSE, Useldange
FRANCK Constant, Luxembourg
FRANK Remy, sécrétaire DT Donven-Wormer
FRENTZ Roland, Sandweiler
FUNTSCH Yvonne, Nospelt

GARY-KREMER Michel, Nospelt
GIRSCH-KERGER Jos., Kehlen
GIVER Léa, Esch/Alzette
GODFROID Robert, Bourglinster
GOLDSCHMIT Ady, Itzig

HAMES Eugène, Bissen
HANSEN-GINDT Jos., Nospelt
HARLES-RICHTER Félix, Kehlen
HEBEL Sonya, Garnich
HEITZ Félix, Cap
HERTGES Manon, Helmdange
HESS Christian, Schouweiler
HOFFELT Josy, Nospelt
HOFFELT-BOLMER, Nospelt
HOFFMANN Danielle, Clemency
HOFFMANN François, Schifflange
HOFFMANN Jean-Marie, Dommeldange
HOFFMANN Marcel, Kehlen
HOFFMANN Monique, Dippach
HOSCHEID Alphonse, Rollingergrund

JACOBY Lex, Nospelt
JACQUE John, Mamer

KASEL Léon, Bissen
KAYL Norbert, Olm
KAYSEN Paul, Bivange
KERSCHEN Monique, Cap
KIRSCH Norbert, Esch/Alzette
KLEIN Mett, Olm
KLENSCH J.-Claude, Luxembourg
KOCH Ronny, Dondelange
KOSTER Claude, Walferdange

LAMPERTZ Marcel, Kehlen
LANG Edmond, Kopstal
LANGERS Pierre, Bergem
LEHNERT-CLEMEN Jacques, Nospelt
LINSLER Emile, Luxembourg
LINSTER-THIES Nic., Nospelt
LINSTER-THILL J.P., Nospelt
LOOS Jean, Grevenmacher

MAJERUS Simone, Waldbillig
MALLER Nic., Nospelt
MALLER Raymond, Nospelt
MANNON J.-Louis, Bridel
MAY Adèle, Luxembourg
MEIER Lucien, Luxembourg
MERGES Ernest, Luxembourg
MERTENS Norbert, Oetrange
METZLER Sandra, Dudelange
MEYER Ed., Nospelt
MEYER Henri, Dondelange
MOLITOR-ANEN, Nospelt
MOONEN Marie-Jeanne, Noerdange
MOOS Lucien, Bonnevoie
MORBE Jessy, Luxembourg
MULLER-KREMER Urbain, Nospelt

NAPOLEONE Alfio, Nospelt
NEU Claude, Luxembourg
NILLES E., Luxembourg
NILLES Jos., Koerich
NOESEN André, Nospelt
NOESEN Maurice, Itzig
NOESEN Roger, Septfontaines

PAULUS J., Mertert
PETITJEAN Raymond, Nospelt
PICCHI B., Mme, Luxembourg
PICCO-GIAVEDONI E., Nospelt
PIERROT Daniel, Nospelt
POECKES-BIVER, Kehlen

REITER Ady, Kopstal
REUTER Jean, Luxembourg
RICKAL Jim, Wiltz
RISCHARD Netty, Roodt/Syr
RODERICH-LEPAGE, Mme, Nospelt
ROMAIN Nestor, Nospelt

SCHAEDGEN Roger, Schouweiler
SCHILTZ Jeanny, Born
SCHLEY Norbert, Mamer
SCHMIT Carlo, Nospelt
SCHMIT Claude, Altrier
SCHMIT Jos., Mme, Nospelt
SCHMITT Pierre, bourgmestre, Sandweiler

SCHMITZ Félix, Hespérange
SCHOCKMEL Léandre, Nospelt
SCHOLTES Mathilde, Nospelt
SCHULER-KOSTER, Mme, Nospelt
SCHUSTER, Mme, Nospelt
SEILER Charles, Luxembourg
SERKEYN Cl., Luxembourg
SIMON-ROMAIN J.-M., Nospelt
SPELTZ Jos., Howald
STAHN Simone, Luxembourg
STEICHEN-DUI Marcel, Steinfort
STREBER Antoine, Hespérange
STUMPF J., Bascharage

TERONI Oswaldo, Nospelt
THIES Marco, Mamer
THILL Gusty, Nospelt
THILL Marcel, Goeblange
THILL Paul, Bridel
THILL-ZANEN Thérèse, Soleuvre
THIMMESCH-POELCKER, Olm
TONHOFER Jeannine, Meispelt

URBING Alain, Nospelt
USELDINGER-SCHUMACHER P., Bech-Kleinmacher

VAN STIPHOUT Fränzel, Schouweiler
VAN WISSEN Jette, Nospelt
VROMEN Jean, Nospelt

WAGNER Gérard, Senningen
WALERS-THEIN John, Nospelt
WAVREILLE Joseph, Nospelt
WEBER Jean-Paul, Bissen
WEBER Jos., Hobscheid
WEBER Lucien, Bissen
WECKER Fabienne, Luxembourg
WECKER Fabienne, Huncherange
WEILER Fernand, Luxembourg
WEIS Emile, Nospelt
WEISS-WAGNER J.P., Nospelt
WINKEL-WEYDERT François, Niederdonven

ZIGRAND Norbert, Noerdange
ZÜST Albert, Mamer

EN HUMPEN DRENKEN, E GUDDE PETTCHEN SCHMAACHEN
DOBEI GEMITTLECH SPROCHEN A LAACHEN
DAT KENNT DIR BEIM ANGELE AM CAFE MAACHEN

CAFE OLINGER NOUSPELT

JOAILLIER / HORLOGER

goeres

105, avenue du 10 Septembre
LUXEMBOURG

ROLEX

MONTRES ROLEX, OMEGA
Bagues de Fiançailles
Alliances - Brillants
Solitaires